

Report of the

**REGIONAL WORKSHOP ON THE 1995 FAO CODE OF CONDUCT
FOR RESPONSIBLE FISHERIES IN THE CENTRAL ASIAN REGION:
A CALL TO ACTION**

Tashkent, Uzbekistan, 8–10 April 2008

Отчёт по мероприятию

**РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«КОДЕКС ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА
ФАО 1995 ГОДА В ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОМ РЕГИОНЕ: ПРИЗЫВ К
ДЕЙСТВИЮ»**

Ташкент, Узбекистан, 8-10 апреля 2008 г



Report of the
REGIONAL WORKSHOP ON THE 1995 FAO CODE OF CONDUCT
FOR RESPONSIBLE FISHERIES IN THE CENTRAL ASIAN REGION:
A CALL TO ACTION

Tashkent, Uzbekistan, 8–10 April 2008

Отчёт по мероприятию
РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«КОДЕКС ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА ФАО 1995
ГОДА В ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОМ РЕГИОНЕ:
ПРИЗЫВ К ДЕЙСТВИЮ»

Ташкент, Узбекистан, 8-10 апреля 2008 г

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned. The views expressed in this information product are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of FAO.

Использованные определения и представленный материал в настоящем информационном продукте не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и Сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не подразумевает, что они одобрены или рекомендованы Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, предпочитающей их всем остальным компаниям или продуктам подобного рода, которые здесь не упоминаются. Мнения, выраженные в настоящей публикации, являются мнениями автора (авторов) и необязательно отражают мнения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

ISBN 978-92-5-006054-5

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to:

Chief Electronic Publishing Policy and Support Branch

Communication Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

or by e-mail to:

copyright@fao.org

Без права переиздания. Воспроизведение и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для образовательных или некоммерческих целей разрешаются без получения предварительного письменного согласия владельцев авторского права при условии указания полного названия источника. Воспроизведение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для перепродажи или других коммерческих целей запрещается без получения предварительного письменного согласия владельцев авторского права. Заявки на получение такого разрешения следует направлять

Руководителю Службы политики и поддержки электронного издательства
Отдела коммуникаций ФАО по адресу:

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

или по электронной почте:

copyright@fao.org

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

The Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian Region: a Call to Action, was held in the Dedeman Silk Road hotel in Tashkent, Uzbekistan, from 8 to 10 April 2008. The Workshop was organized by the Center for Development of Fishery of the Ministry of Agriculture and Water Resources of Uzbekistan, and counted on technical assistance from FAO and organizational support from the State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan and the Institute of Water Problems of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

This report is the record of the Workshop proceedings, which includes summaries of the presentations made by the participants, summaries of working group discussions and conclusions and recommendations of the workshop.

The report was prepared by Mr Raymon van Anrooy of the FAO Subregional Office for Central Asia, in close collaboration with Mr David Doulman, Ms Judith Swan and Ms Marianne Guyonnet of the International Institutions and Liaison Service (FIEL), Fisheries and Aquaculture Department, FAO, Rome.

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТА

Региональная конференция «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в Центральном-азиатском регионе: Призыв к действию» была проведена в гостинице «Dedeman Silk Road» в Ташкенте (Узбекистан), 8-10 апреля 2008 года. Конференция была организована Научно-исследовательским центром развития рыбоводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан (МСВХ) при технической помощи ФАО и организационной поддержке Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы и Института водных проблем Академии наук Республики Узбекистан.

Настоящий протокол регистрирует события конференции и включает краткое содержание выступлений участников и обсуждений рабочих групп, а также заключения и рекомендации участников конференции.

Данный отчет был подготовлен г-ном Раймоном ван Анрооом, сотрудником Субрегионального бюро ФАО по Центральной Азии, в тесном сотрудничестве с г-ном Дэвидом Доулманом, г-жой Джудит Свон и г-жой Марианной Гионне из Службы международных учреждений и взаимоотношений (FIEL) Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО в Риме.

FAO/ ФАО.

Report of the Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian Region: a Call to Action, Tashkent, Uzbekistan, 8–10 April 2008.

Региональная конференция «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в Центрально-азиатском регионе: Призыв к действию», Ташкент, Узбекистан, 8-10 апреля 2008 г.

FAO Fisheries Report/ Доклад ФАО по рыбному хозяйству. No. 866. Rome/Рим, ФАО/ФАО. 2008 г. 75р./стр.

ABSTRACT

The Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian region: a call to action was organized by the Center for Development of Fishery of the Ministry of Agriculture and Water Resources of Uzbekistan, in close technical collaboration with FAO and with organizational support from the State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan and the Institute of Water Problems of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

The Workshop was held in the context of the need for increased awareness on and dissemination of the Code of Conduct for Responsible Fisheries within Central Asia, and particularly the guidance it provides to Governments and other fisheries sector stakeholders in terms of the human aspects of responsible fisheries management and development, participatory approaches, the role of fisheries in improving rural livelihoods, alleviation of poverty and the achievement of food security.

The Workshop aimed to bring together policy-makers, administrators, sector representatives and other main stakeholders from the fisheries sectors in the Central Asian countries to increase awareness on and understanding of the Code of Conduct for Responsible Fisheries; foster steps towards the more effective implementation of the Code in the Central Asian region; encourage fishery policy revisions reflecting the objectives and general principles of the Code; and encourage an inclusive approach to management whereby stakeholders are involved in the development and review processes and the implementation of measures rather than an exclusive process where stakeholders are largely excluded from the processes.

The Workshop was attended by stakeholders from Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkey and Uzbekistan. The Workshop participants produced a number of conclusions and practical recommendations in support of the above workshop aims. The Workshop recognized that the Code provides a suitable framework and guide for environmentally compatible, socially acceptable and economically viable development and management of the fisheries sector in the Central Asian region. It was noted that some of the countries in the region (e.g. Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan) are using the Code as guidance in their policy and legal framework development.

The Workshop concluded that additional efforts are needed by all fisheries and aquaculture sector stakeholders in Central Asia, including public and private sector stakeholders (amongst others policy-makers, fishery officers and inspectors, trainers and extensionists, fisherfolk and aquaculture

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Региональная конференция «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в Центрально-азиатском регионе: Призыв к действию» была организована Научно-исследовательским центром развития рыбоводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан при технической помощи ФАО и организационной поддержке Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы и Института водных проблем Академии наук Республики Узбекистан.

Конференция была проведена в связи с необходимостью лучшего обеспечения информацией о Кодексе ведения ответственного рыбного хозяйства и распространения его в Центральной Азии. Конференция также должна была, в частности, привлечь внимание к рекомендациям, о человеческих факторах ответственного развития рыбного хозяйства и управления им, совместных подходах, роли рыбного хозяйства в улучшении жизненных условий сельского населения, искоренении бедности и достижении продовольственной обеспеченности, которые Кодекс обеспечивает правительствам и другим партнерам, заинтересованным в рыбном хозяйстве.

Организаторы конференции стремились собрать вместе политиков, администраторов, представителей отрасли и других важнейших заинтересованных партнеров из сектора рыбного хозяйства в странах Центральной Азии, чтобы улучшить общую информированность о Кодексе ведения ответственного рыбного хозяйства и его понимание, пытались помогать действиям, направленным на более эффективное исполнение Кодекса в Центрально-азиатском регионе, содействовать пересмотру рыбохозяйственной политики таким образом, чтобы она отражала цели и общие принципы Кодекса, а также поддерживать включающий подход к управлению, при котором заинтересованные стороны вовлечены в разработку, пересмотр и осуществление необходимых мер, вместо исключаящего подхода, где заинтересованные стороны большей частью не участвуют в этих процессах.

На конференции присутствовали заинтересованные партнеры из Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Турции и Узбекистана. Участники конференции вывели ряд заключений и практических рекомендаций в поддержку вышеуказанных целей. Было признано, что Кодекс обеспечивает подходящую основу и руководство для экологически чистого, социально приемлемого и экономически жизнеспособного развития сектора рыбного хозяйства и управления им в Центрально-азиатском регионе. Было также отмечено, что некоторые страны региона (например, Кыргызстан, Таджикистан и Узбекистан) используют Кодекс как руководство в разработке политических и законодательных основ рыбного хозяйства.

Участники пришли к заключению, что для исполнения Кодекса необходимы дополнительные усилия всех сторон, заинтересованных в отрасли рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии, включая государственный и частный сектор (в том числе политиков, управляющие и инспектирующие кадры от рыбного хозяйства, преподавателей и консультантов, рыбаков, рыбоводов и их организаций, ученых, гражданское общество и неправительственные организации). На конференции было подчеркнуто, что в процессе исполнения Кодекса должно уделяться большое внимание трансграничным вопросам, относящимся к управлению рыбным хозяйством и аквакультурой в Центрально-азиатском регионе.

CONTENTS

Preparation of this document	iii
Abstract	iv
Conclusions and recommendations	ix
Background and Objectives	1
Attendance	2
Proceedings	2
Formation of the Working Groups and their reports	7
Conclusions and Recommendations	9
Closure of the workshop	10

СОДЕРЖАНИЕ

Подготовка документа	iii
Краткое содержание	v
Выводы и рекомендации	xi
Предпосылки и цели	11
Участники	12
Обсуждения	12
Формирование рабочих групп и их отчеты	17
Выводы и рекомендации	20
Закрытие конференции	21
Appendixes/Приложения	
A. Agenda	23
A. Повестка Дня	23
B. List of participants	24
B. Список участников	24
C. Welcome address	28
C. Приветственная речь	30
D. Welcome address	32
D. Вступительная речь	34
E. Opening statement	38
E. Вступительная речь от имени г-на Цукаса Кимото	36
F. 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: some basic issues and considerations	41
F. Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: некоторые основные вопросы и соображения	43
G. 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: background, purpose, content and role	45
G. Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: предпосылки, цель, содержание и роль	47

H.	Conduct for Responsible Fisheries in the context of the situation in Central Asia	50
H.	Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в контексте нынешней ситуации в Средней Азии	51
I.	1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: implementation, monitoring and updating	53
I.	Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: исполнение, мониторинг и обновление	55
J.	Responsible aquaculture development (Article 9) – Post-harvest practices and trade (Article 11)	57
J.	Ответственное развитие аквакультуры (Статья 9), действия после вылова рыбы и торговля (Статья 11)	58
K.	Responsible fishing and fisheries management: inland capture fisheries	59
K.	ответственное рыболовство и управление промыслом: рыболовство во внутренних водоемах	61
L.	1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: institutional and legal considerations	63
L.	Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: институциональные и правовые соображения	64
M.	1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: research for responsible fisheries	65
M.	Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: научные исследования для ответственного рыбного хозяйства	66
N.	Implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries in Central Asia under the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development	67
N.	Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в Центральной Азии в рамках Региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии	68
O.	Discussion guides: Working Group session	70
O.	Руководства по проведению дискуссий в рабочих группах	73

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

The Central Asian capture fisheries and aquaculture sector was hit hard by the collapse of the Former Union of the Soviet Socialist Republics (former USSR). Since independence of the Central Asian economies (Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan) the sector's output reduced significantly. The last few years show however that recovery of the sector has started. Production is increasing again and governments give more attention to fisheries and aquaculture as they recognize the benefits that the sector could provide to the rural economy in general, poverty alleviation, employment generation, assurance of food security and export earnings. A sign of the increased government attention to the sector is that policy and legal frameworks for sectoral development and management are being developed and updated among the some countries in the region.

The Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian Region: a Call to Action, held in Tashkent, Uzbekistan, from 8 to 10 April 2008, recognized that the Code provides a suitable framework and guide for environmentally compatible, socially acceptable and economically viable development and management of the fisheries sector in the Central Asian region. It was noted that some of the countries in the region (e.g. Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan) are using the Code as guidance in their policy and legal framework development.

In this regard, the Regional Workshop concluded that additional efforts are needed to implement the Code in the region by all fisheries and aquaculture sector stakeholders in Central Asia, including public and private sector stakeholders (amongst others policy-makers, fishery officers and inspectors, trainers and extensionists, fisherfolk and aquaculture farmers and their organizations, researchers, civil society/non governmental organizations [NGOs]). Moreover, the Regional Workshop noted that in implementing the Code, significant attention should be given to transboundary issues in relation to fisheries and aquaculture management.

In recognition of this, the participants endorsed the following general recommendations of the Regional Workshop:

- general awareness raising within the fisheries and aquaculture sector about the Code is important for its implementation. Also of fundamental importance is the understanding of the various principles and provisions of the Code that are necessary for its effective implementation;
- fisheries, aquaculture and nature protection related organizations in Central Asia should have an understanding of the Code, as the understanding of the Code is a basic requirement for its successful implementation. Greater awareness, information, dissemination and training about the Code should be encouraged;
- regional collaboration on the implementation of the Code, through amongst others a regional fishery and aquaculture management arrangement and regional research and education programmes, is essential for the success of its implementation in the region.

Specifically Government agencies responsible for fisheries and aquaculture development and management, are encouraged to:

- continue and further increase the use of the Code as the principal guiding document in policy and legal framework preparations for the sector and, as appropriate, to incorporate references to, and articles of, the Code into legislation when it is reviewed and revised;
- ensure wide dissemination of the Code through the translation of the Code into local languages (if required), and the preparation of extension materials about responsible fisheries, aquaculture and post-harvest and trade issues;
- further promote stakeholders involvement in processes relating to the implementation of the Code and associated activities such as the elaboration and review of fishery policy and integrated water/irrigation/fishery management plans, recognizing the important knowledge available within stakeholder organizations, local level administrations, NGOs and civil society groups;

- encourage regional and international organizations (including donors, financing institutions) to reflect the Code in the provision of their technical services in relation to the fishery and aquaculture sector, as well as when undertaking and assisting in irrigation and water management activities;
- contribute to the formulation and implementation of the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development (FishDev – Central Asia)¹, and particularly its Code of Conduct related activities;
- participate in international fora and meetings, such as the sessions of the FAO Committee on Fisheries, to discuss, exchange experiences and elaborate on the Code with other countries and international agencies;
- designate an officer in their administration to serve informally as a national focal point for the Code of Conduct and its dissemination at national level. This officer would receive information updates relating to the Code and be responsible for ensuring that questionnaires, etc., relating to the Code are completed and returned to FAO in a timely manner. The officer would also communicate/network, as required, with his/her counterpart focal points in other Central Asian countries.

The Regional Workshop also recognized the need for FAO to elaborate FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries in relation to responsible fisheries financing. The Regional Workshop further called upon FAO to include in future regional activities in Central Asia as well as participation from China and the Russian Federation; this in view of the transboundary nature of certain fisheries and aquaculture development and management and the extensive knowledge and experience available on aquaculture and fisheries in these two countries.

The participants at the Regional Workshop welcomed the invitation from the Ministry of Agriculture of Tajikistan to discuss regional collaboration on fisheries and aquaculture issues in Dushanbe, Tajikistan, in November 2008, and appreciated the offer made by the Kazakh participant to host a follow-up regional meeting in the first semester of 2009 to further elaborate on the ideas for regional collaboration.

¹ This programme will be supported by the Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA) of Turkey and FAO; contributions to this programme by other agencies and countries are invited.

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Распад Союза Советских Социалистических Республик (СССР) нанес сильный удар по рыболовству и аквакультуре Центральной Азии. С момента обретения экономической независимости странами Центральной Азии (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан), производительность сектора значительно снизилась, однако последние несколько лет свидетельствуют о его восстановлении. Производство снова растет и правительства уделяют больше внимания рыбному хозяйству и аквакультуре, осознавая пользу, которую сектор приносит сельской экономике в целом, а также увеличению занятости, ликвидации нищеты, продовольственной обеспеченности и экспортным доходам. Знаком того, что правительства уделяют больше внимания данной отрасли, является процесс разработки и обновления политических и правовых основ для развития сектора и управления им, который ведется в нескольких странах региона.

Региональная конференция «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в Центрально-азиатском регионе: Призыв к действию», проведенная в Ташкенте (Узбекистан) 8-10 апреля 2008 г., признала, что Кодекс обеспечивает подходящую основу и руководство для экологически чистого, социально приемлемого и экономически жизнеспособного развития рыбного хозяйства и управления им в Центрально-азиатском регионе. Было также отмечено, что некоторые страны региона (например, Кыргызстан, Таджикистан и Узбекистан) используют Кодекс как руководство в разработке политических и законодательных основ рыбного хозяйства.

Участники заключили, что исполнение Кодекса требует дополнительных усилий всех сторон, заинтересованных в отрасли рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии, включая государственный и частный сектор (в их числе политиков, управляющие и инспектирующие кадры от рыбного хозяйства, преподавателей и консультантов, рыбаков, рыбоводов и их организаций, ученых, гражданское общество и неправительственные организации [НПО]). На Конференции было подчеркнуто, что в процессе исполнения Кодекса должно уделяться большое внимание трансграничным вопросам, относящимся к управлению рыбным хозяйством и аквакультурой в Центрально-азиатском регионе.

Признавая это, участники одобрили следующие общие рекомендации Региональной конференции:

- Повышение общей информированности о Кодексе в секторе сельского хозяйства и аквакультуры является важным для его исполнения. Фундаментальную важность имеет также понимание принципов и положений Кодекса, необходимых для его эффективного исполнения.
- Организации, связанные с рыбным хозяйством, аквакультурой и охраной природы в Центральной Азии, должны понимать Кодекс, так как понимание является основным требованием для его успешного исполнения. Необходимо поощрять повышение общей информированности, обеспечение и распространение информации, а также проведение курсов обучения по Кодексу.
- Региональное сотрудничество по исполнению Кодекса, отчасти через создание региональной структуры управления рыбным хозяйством и аквакультурой и проведение региональных научно-исследовательских и образовательных программ, является необходимым для успешного исполнения Кодекса в регионе.

В частности, правительственным ведомствам, ответственным за развитие аквакультуры и рыбного хозяйства, должно оказываться содействие для:

- продолжения и расширения использования Кодекса как основного руководства в процессе разработки политических и законодательных основ для сектора, а также, по мере возможности, использования статей Кодекса и ссылок на них при пересмотре и переработке законодательства;

- обеспечения широкого распространения Кодекса посредством его перевода на местные языки (в случае необходимости) и подготовки информационно-консультационных материалов по ответственному рыбному хозяйству, аквакультуре и вопросам, связанным с действиями после вылова рыбы и торговлей;
- дальнейшего поощрения участия заинтересованных сторон в процессах, относящихся к исполнению Кодекса, и деятельности, связанной с ним, такой как разработка и пересмотр рыбохозяйственной политики и планов интегрированного управления водными ресурсами/ ирригацией/рыбным хозяйством, признавая важность знаний заинтересованных организаций, местных администраций, НПО и гражданского общества;
- поощрения использования Кодекса региональными и международными организациями (включая организации, осуществляющие поддержку, и финансовые институты) при обеспечении технических услуг для рыбного хозяйства и аквакультуры, а также при инициации мероприятий по ирригации и водному хозяйству или поддержке таковых действий;
- содействия формулированию и исполнению Центрально-азиатской региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры (FishDev – Центральная Азия)¹ и, в частности, элементов этой программы, связанных с Кодексом;
- участия в международных форумах и встречах, таких как заседания Комитета ФАО по рыбному хозяйству, для обсуждения и улучшения Кодекса, а также обмена опытом, в сотрудничестве с другими странами и международными агентствами;
- назначения сотрудника собственной администрации, который будет неформально служить национальным координатором по Кодексу и его распространению на национальном уровне. Этот сотрудник будет получать обновления информации, связанной с Кодексом, и будет ответственным за то, чтобы, к примеру, анкеты, связанные с Кодексом, своевременно заполнялись и возвращались в ФАО. Он также должен, по мере необходимости, поддерживать контакты/сотрудничать с национальными координаторами в других странах Центральной Азии.

Участники Региональной конференции признали необходимость того, чтобы ФАО разработала «Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству» о финансировании ответственного рыбного хозяйства. Участники также призвали ФАО к вовлечению представителей Китая и Российской Федерации в дальнейшие центрально-азиатские мероприятия. Это было признано необходимым, учитывая трансграничную природу некоторых мероприятий по развитию рыбного хозяйства и аквакультуры и управлению ими, а также обширные знания и опыт, накопленные в этих двух странах в области рыбного хозяйства и аквакультуры.

Участники региональной конференции приветствовали приглашение Министерства сельского хозяйства Таджикистана обсудить региональное сотрудничество по вопросам рыбного хозяйства и аквакультуры в Душанбе (Таджикистан) в ноябре 2008 г. Они также высоко оценили предложение представителя Казахстана об организации следующей региональной конференции в первом полугодии 2009 г. для дальнейшей разработки идей регионального сотрудничества.

¹ Эта программа будет поддерживаться Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции (MARA) и ФАО; другие ведомства и страны также приглашаются к участию.

BACKGROUND AND OBJECTIVES

1. Awareness of the generally poor state of many of the world's major fisheries, ineffective conservation and management practices, and the need to ensure long-term sustainable development and a greater sense of responsibility in the fisheries sector¹ led to the adoption of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries² by the FAO Conference in October 1995.³

2. Although voluntary in nature, the FAO Conference called upon all countries and those involved in fisheries (i.e. all stakeholders) to collaborate in the fulfilment and implementation of the objectives and principles of the Code. This means that it is not only governments that are charged with the responsibility of promoting and implementing policies and practices that facilitate long-term sustainability. Rather all fishers, consumers, traders and civil society should also play their parts if resources for future generations are to be available in the same or greater quantities as they are today.

3. To assist with the implementation of the Code, the FAO Conference requested FAO to make provision in its programme of work and budget to:

- provide advice to developing countries in implementing the Code;
- elaborate an interregional programme for external assistance to support the implementation of the Code;
- elaborate technical guidelines in support of the implementation of the Code; and
- monitor and report on the Code's implementation.

4. The FAO Conference resolution provided the framework for FAO to act, in concert with stakeholders, in the implementation of the Code. To this end FAO has put in place a range of initiatives to facilitate the creation of an enabling environment at national, subregional, regional and global levels, to elicit and facilitate the structural changes required to improve conservation, management, development and utilization in the fisheries sector.

5. As a result of the lack of awareness about the Code, the fisheries and aquaculture stakeholders in the Central Asian region tend to reinvent the wheel when it comes to establishing fisheries management mechanisms. The line Ministries in the Central Asian countries generally produce and implement fisheries management and development plans in a top-down manner and lack information about the modern participatory fisheries management approaches and on how to increase sustainability in fisheries and aquaculture. Technocratic, hierarchical and purely stock assessment-based approaches are widespread and the human aspects of fisheries management are largely ignored and overlooked. Consequently, fisheries in most of the Central Asian countries can be considered as being in need of considerable attention and assistance. Exploitation of fisheries resources is unsustainable and carried out in an inefficient manner. Current practices are resulting in low productivity, loss of biodiversity, limited economic gains, poor opportunities for employment generation and an often insignificant contribution to the achievement of food security in countries, some of which belong to the low-income food deficit and poorest countries in the world.

6. In view of the above, FAO considered that there is a clear need for awareness creation on and dissemination of the Code of Conduct for Responsible Fisheries within Central Asia, and particularly the guidance it provides to Governments and other fisheries sector stakeholders in terms of the human aspects of responsible fisheries management and development, participatory approaches, the role of fisheries in improving rural livelihoods, alleviation of poverty and the achievement of food security. As first step towards increasing awareness and understanding about the Code and moving towards promoting

¹ The fisheries sector includes, as appropriate, aquaculture, facilitating industries (e.g. feed, gears), and those involved in processing and marketing of fish.

² The Code of Conduct Web page address is: <http://www.fao.org/fi/agreem/codecond/codecon.asp>

³ FAO. 1995. Code of Conduct for Responsible Fisheries. FAO. Rome. 41p.

the implementation of the Code in the region, FAO has printed and distributed copies of the Code (in Russian and English) in some of the Central Asian countries in 2007. This work was undertaken with support from the FAO FishCode Programme.

7. As a second step in the process FAO organized, with the Center for Development of Fishery of the Ministry of Agriculture and Water Resources of Uzbekistan, and partnered by the State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan and the Institute of Water Problems of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, the Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian Region: a Call to Action. The proceedings and conclusions are detailed in this report.

ATTENDANCE

8. The Workshop was attended by 40 participants from four countries in the Central Asian region, namely Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan, as well as from Turkey and the FAO Subregional Office for Central Asia (FAOSEC). The list of participants is attached as Appendix B to this report.

PROCEEDINGS

Opening ceremony

9. The Workshop was called to order by Dr Bakhtiyar Karimov, Head of the Laboratory for Hydroecology of the Institute of Water Problems (IWP) of the Uzbekistan Academy of Sciences, Member of Coordination Committee on Science and Technologies Development under Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan, who welcomed the participants, resource persons and FAO staff. He outlined the agenda (presented in Appendix A) of the Workshop and reminded the participants of the objectives of the Workshop, which were the following:

- bring together policy-makers, administrators, sector representatives and other main stakeholders from the fisheries sectors in the Central Asian countries to increase awareness on and understanding of the Code of Conduct for Responsible Fisheries;
- foster steps towards the more effective implementation of the Code in the Central Asian region;
- encourage fishery policy revisions reflecting the objectives and general principles of the Code; and
- encourage an inclusive approach to management whereby stakeholders are involved in the development and review processes and the implementation of measures rather than an exclusive process where stakeholders are largely excluded from the processes.

10. Deputy-Minister of Agriculture and Water Resources Management of the Republic of Uzbekistan, Prof. Dr A.A. Khanazarov, and the Chairman of State Nature Protection Committee of Uzbekistan, Mr B.B. Alikhonov, then welcomed the international and national participants on behalf of their respective institutions. Dr Raymon van Anrooy, FAO Fishery Officer, conveyed his regards to the participants on behalf of the FAO Subregional Coordinator for Central Asia, Mr Tsukasa Kimoto. He thanked the local organizers for having made all the arrangements to host this Workshop in Tashkent and the participants for attending. He also apologized for the reduced technical assistance from FAO to the workshop; this as a unfortunate consequence of the cancellation of a flight of his colleagues Dr David Douman, Dr Judith Swan and Ms Marianne Guyonnet, which made it impossible for them to attend the Workshop. The welcome statements are provided in Appendixes C, D and E.

11. After the welcome speeches, the representatives of the various participants expressed their appreciation to FAO for organizing this regional workshop. Mr Gafurov (Tajikistan) thanked the organizers of the regional workshop, stated that the subject and objectives of the workshop were of high relevance to the country and invited the participants to the regional workshop that is planned for

November 2008 in Dushanbe, to discuss regional cooperation in fisheries and aquaculture. Mr Alpeisov (Kazakhstan) added that he hoped that the agenda of the workshop would be fully implemented and that the implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries is necessary in Central Asia. Moreover he stressed the importance of the Aral Sea problematics and the need for sustainable management of the water body. Mr Baitemirov (Kyrgyzstan) said that implementation of the Code of Conduct is essential for sustainable fisheries in Central Asia and added that all countries in the region should be active towards its implementation.

12. The speeches and statements were followed by a round of introductions during which all participants presented themselves and their institutions.

Introduction to the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries

13. Dr Van Anrooy delivered a presentation concerning the “1995 Code of Conduct for Responsible Fisheries: underpinning concepts, goals and principles”. The presentation commenced by noting that the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) had been a landmark meeting that focused international attention on people and their environment. Then a historical overview of the development of the Code followed. It was reminded that the Code is a voluntary instrument. An introductory overview of the objectives of the Code and its general principles was given, the issue of prioritization in the process of implementation of the Code was discussed and difficulties that can be encountered in the implementation of the Code were highlighted. The summary of this presentation is made available as Appendix F to this document.

14. Dr Karimov made a presentation entitled “1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: background, purpose, content and role”. The presentation provided more background to the elaboration of the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries (the Code) noting, *inter alia*, that FAO has the mandate for fisheries and aquaculture within the UN System. The presentation further discussed the concept of “responsible fishing”, FAO’s role in facilitating and encouraging countries and stakeholders to put in place measures that promote the Code’s implementation, the role of regional fishery bodies (RFBs) in the implementation of the Code, the need for concerted and coherent action to implement the Code, and why the implementation of the Code is important for Central Asia. The summary of this presentation is made available as Appendix G to this document.

15. Dr Van Anrooy made a presentation on “Implementing the Code of Conduct for Responsible Fisheries in the context of the situation in Central Asia”. In this presentation it was described that the capture fishery and aquaculture sector appears to have experienced over the last 15 years a significant decrease in production. Some reasons for this decline were given and the outcomes from a strengths, weaknesses, opportunities and threats (SWOT) analysis of the Central Asian capture fishery and aquaculture sector, as was prepared by regional experts in the Regional Workshop on Inland Fisheries and Aquaculture in Central Asia: Status and Development Prospects (Beymelek, Turkey, 11–14 December 2007), were discussed. The presentation also referred to the FAO report on the State of World Fisheries and Aquaculture 2006 (SOFIA) which contains a list of common constraints to implementation of the Code, as encountered by many countries. Some commonalities between the situation in fisheries in Central Asia and other regions were elaborated upon. The summary of this presentation is made available as Appendix H to this document.

16. The discussions that followed the first three presentations provided historical background information on the reductions in fish catch and aquaculture production since independence. It was argued that some presented FAO fisheries production statistics might not be correct and should be modified, but all agreed that the overall production in Central Asia at present is only about one-third of the production levels in the 1980s. The need for rehabilitation of the sector was agreed upon by all participants, and constraints to the rehabilitation were discussed in detail (including issues such as shortage of high quality fish feeds, Aral Sea water levels, outdated legal frameworks for capture fisheries and aquaculture, and the widespread poaching that is taking place). Possible solutions to overcoming the constraints to development were

also discussed. These included amongst others the establishment of aquaculture demonstration farms to demonstrate success stories to farmers and governments, the introduction of preferential taxation policies for aquaculture, the better management of transboundary water resources, including China and the Russian Federation in Central Asian regional activities as many water resources are shared with these countries, the implementation of the Code and searching for support of other countries and international agencies in the rehabilitation of the sector.

17. The need for regional collaboration was stressed by various participants and it was noted with appreciation that the Ministry of Agriculture in Tajikistan will be hosting a regional meeting in November 2008 to discuss the possible establishment of a regional fishery and aquaculture management arrangement for the Central Asian region.

Implementation of the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries

18. Dr Kamilov, senior researcher of the Academy of Science of Uzbekistan, made a presentation entitled the “Code of Conduct for Responsible Fisheries: implementation, monitoring and updating (Article 4)”. The presentation provided information on activities undertaken for implementation, monitoring and updating of the Code of Conduct for Responsible Fisheries, based on requirements in Article 4 of the Code. The roles of the following in implementation and promotion of the Code of Conduct were reviewed: FAO, international organizations, regional fishery bodies, countries and civil society. It was noted that in accordance with Article 4.2 of the Code of Conduct, FAO monitors the application and implementation of the Code through preparing reports to COFI based on responses from questionnaires sent to countries, RFBs and non governmental organizations (NGOs). The summary of this presentation is made available as Appendix I to this document.

19. Dr Van Anrooy delivered a presentation entitled “Responsible aquaculture development (Article 9) – Post-harvest practices and trade (Article 11)”. He started off with the FAO definitions of aquaculture and culture based fisheries, to explain the difference and ensure that all understood the same when discussing the subject. He then detailed all provisions under articles 9 and 11 that are considered of importance for the Central Asian region. A short summary of this presentation is made available as Appendix J to this document.

20. Dr Karimov made a presentation on fisheries management (Article 7) and responsible fishing operations (Article 8). The presentation commenced by noting that the “right to fish” carried with it the requirement to do so in a responsible manner as a means of ensuring the effective conservation and management of living aquatic resources. It was stressed that the objective of fisheries management is to ensure the long-term sustainable utilization of fisheries resources. Further issues discussed during this presentation were amongst others the provision of management advice, the wide number of management measures available to managers, the possible use of monitoring, control and surveillance (MCS) systems, chronic and persistent overfishing, illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing and the need for research in assistance of management decision making processes in fisheries. The summary of this presentation is made available as Appendix K to this document

21. Dr Van Anrooy delivered the last presentation of the first workshop day. This presentation was entitled “Legal and institutional considerations for the implementation of the Code of Conduct”. The presentation provided information on institutional and legal considerations for implementing the Code of Conduct for Responsible Fisheries, based on requirements in throughout the Code. The value of the Code of Conduct as an instrument of reference to help countries establish or improve their legal and institutional framework for responsible fisheries was explained. The synergies of the policy, legal and institutional framework were elaborated, noting that they are the three pillars upon which sound fisheries management rests. Both the international and national aspects of legal considerations were discussed. A short summary of this presentation is made available as Appendix L to this document.

22. The four presentations were followed by extensive plenary discussions. The need for regional collaboration on the implementation of the Code was reiterated. It was noted also that Turkmenistan and China should be encouraged by the other countries to join in regional collaboration as transboundary management of fishery resources with these countries should be further developed. Some participants mentioned however that one should be cautious with increasing the regional collaboration to include China, as it was feared that cheap imports of fish from China could destroy the marketing possibilities for domestic fish farmers, as happened in the past with the fishing gear production. References to the past, in the former Union of the Soviet Socialist Republics (former USSR), were made, when regional conferences on fishery matters were held frequently in the Central Asian region.

23. It was stressed that many problems (e.g. management of transboundary fishery resources, removal of fish and aquaculture equipment trade barriers, introduction of aquaculture species, increasing access to commercial fish feeds for aquaculture) cannot be solved by individual countries, but would need a regional approach. Questions were raised about the Margarita Lizárraga Award, the collection of statistical information and monitoring of the capture fishery and aquaculture situation at national and regional levels. Moreover, various participants asked about the ways in which FAO could support the implementation of the Code in the Central Asian region and what efforts were being made at present.

24. The second day of the workshop started with three presentations under the same subject of implementation of the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries.

25. Dr Maroti Upare, former General Manager, National Bank for Agriculture and Rural Development, India, currently FAO consultant, made a presentation on fisheries research (Article 12). This presentation provided information on the importance of research for responsible fisheries, addressed the missing links between research and action, discussed the changing environment of research and the need for clear strategies for research as provided under Article 12 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries. It was argued that responsible fisheries management needs a sound scientific basis in assistance of fisheries managers and interested parties to enable them to make decisions that support sustainability of the sector. A short summary of this presentation is made available as Appendix M to this document.

26. Dr Van Anrooy gave a presentation entitled “Implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries in Central Asia under the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development”. The presentation provided information on the FAO-Turkey Partnership Programme (FTPP), its duration (5 years starting from 2008) and the fishery sector share of over US\$1 million of the total US\$10 million for the 5 year period. He also discussed the principles of the regional programme, the development goals and the main outcomes and outputs of the proposed programme. He made clear that comments and suggestions on the draft programme were welcomed before the end of the month, and that it was intended to initiate the programme in July or August 2008. A short summary of this presentation is made available as Appendix N to this document.

27. The final presentation in plenary was given by Dr Upare, on specific request of some of the participants. The presentation was entitled “Micro-finance for responsible fisheries in Central Asia” and discussed the evolution of microfinance; how it contributes to responsible fisheries management and poverty alleviation with reference to the situation in Central Asia. He further discussed case studies of successful microfinance programmes in India and an FAO/UNDP executed aquaculture project in Vietnam. He added that microfinance is playing major role in economic development and poverty reduction. The microfinance portfolio in Central Asia is around US\$193 million and expanding rapidly. The major organizations supporting microfinance in Central Asia are NGOs, such as, Kyrgyz Agriculture Finance Corporation, Credit Unions, Microfinance Bank in Kazakhstan, Commercial banks, etc. As detailed information of microfinance in the fisheries sector is lacking it was therefore recommended to study the current status of microfinance in Central Asia. He ended his presentation by flagging various issues that should be included in a strategy to support implementation of the Code through microfinance in Central Asia.

28. The discussion which followed the three presentations was as diverse as the topics of the presentations. It was mentioned by the Tajik participant that the Code was used in the development of the new law on fishery of the country. The Tajik participant emphasized that the use of the Code in the new law preparation made it possible to simplify a number of legal issues that were difficult to deal with earlier. In addition, reference was made to the regional intergovernmental meeting to discuss the establishment of a regional fishery and aquaculture management arrangement in the Central Asian region, which is to be held in Dushanbe in November 2008; in this respect it was noted that the future regional body or network should make support to implementation of the Code as one of its corner stones.

29. The Kyrgyz participant to the workshop informed the participants of the use of the Code in the development of fisheries and aquaculture regulations and as guidance for the recently (February 2008) approved Strategy for Fisheries and Aquaculture Sector Development and Management in Kyrgyzstan (2008–2012). This Strategy was prepared by the Ministry of Agriculture, Water Management and Processing Industry of Kyrgyzstan with support of the FAO and European Commission under project GCP/GLO/162/EC – Kyrgyzstan “Development of inland fisheries and aquaculture in Kyrgyzstan to reduce rural food insecurity”. The Kyrgyz participant added that the Code, being a voluntary instrument, is now accepted and used extensively as guidance for the sectoral management and development in Kyrgyzstan, but that formal adoption is not necessary; something which was confirmed by FAO.

30. The Kazakh participant referred to the importance of fisheries related legislation being in line with international agreements and standards, including those of the WTO. The workshop participants were informed of the large US\$300 million programme for fishery sector development that is being carried out in Kazakhstan at present. Noting the presented official FAO Fishery production figure of Kazakhstan, the participants were informed that in 2006 according to government official statistics some 52 000 tonnes of fish was produced in the country. It was added that this was probably an underestimation as illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing continues to be a widespread problem. It is aimed by the Kazakh Government to produce by 2010 some 150 000 tonnes per year. Amendments of laws and regulations, that should enable this increase in production, are being considered in the parliament, such as amendments on lease periods of water bodies, tax regimes and business development procedures. Stressing the importance of sustainable fisheries and aquaculture development, it was suggested that following the guidance of the Code of Conduct some joint fisheries research be undertaken on transboundary water resources, which should include China, and that the role of FAO as neutral international agency is critical in establishing and providing guidance on regional cooperation in fisheries. The participant offered further to host, after the first meeting in Dushanbe in November, a second meeting on the establishment of a regional collaborative arrangement in fisheries and aquaculture in Kazakhstan in the first semester of 2008.

31. Various questions on micro-finance in fisheries were also raised. The main questions related to the ownership structure of fish ponds and water bodies used for fisheries in India and the various Central Asian countries, the lease periods, loan sizes and conditions and the experiences of rice-fish culture in paddy fields and how micro-finance was used to increase the yields. It was also noted that in the Code the subject of financing fisheries was only slightly touched upon, and that technical guidelines under the Code should maybe be developed to guide governments and other sector stakeholders on the use of financial instruments for the sustainable development of fisheries and aquaculture.

FORMATION OF THE WORKING GROUPS AND THEIR REPORTS

Formation of Working Groups

32. Three Working Groups were formed to enhance the participatory nature of the Workshop and as a means of generating broader and deeper discussion on the thematic articles of the Code. The Working Groups were also seen as an important vehicle for generating inputs from the fisheries officials attending the Workshop. The Working Groups formed were:

- Working Group 1: fisheries management;
- Working Group 2: post-harvest practices and trade;
- Working Group 3: aquaculture and inland capture fisheries development.

33. The discussion guides that were prepared to facilitate the deliberations of the Working Groups are attached as Appendix O.

Reports of the Working Groups

Working Group 1: fisheries management

34. The Working Group started with discussing the factors that contribute to long-term sustainability of fisheries. It was agreed that the following factors are critical: 1) human resources –technical knowledge and skills; 2) availability of natural resources suitable for fisheries; 3) availability of reliable data; 4) a market for fishery products; 5) the fishing activity should be sustainable; and 6) the equipment and financial resources available. Similarly it was noted that factors undermining long-term sustainability of fisheries are amongst others: 1) degradation of water bodies; 2) changes in hydrological systems; 3) legal and administrative constraints; and 4) conflicts among water users.

35. The Working Group then discussed why data gathering and quality data analysis is essential for fisheries management. It was noted that data collection and analysis was important for decision making and fisheries management, supporting the supply of fish (marketing information) and increasing awareness of the population about fisheries.

36. The precautionary approach was discussed and it was argued that it should be applied in case of a lack of fishery management plan and lack of scientific data in support of management. It was added that if precautionary measures were not taken then fish production (reproduction) would decrease and the impact on the environment and the socio-economic situation of the fishery sector stakeholders might be substantial

37. Possible fisheries management measures were discussed as well. The Working Group stressed the importance of monitoring and control of fishery activities, the establishment of fishing gear regulations and fish quotas, the improvement of fishing techniques to increase sustainable use of the resources and decrease loss of post-harvest value, and the adoption of management measures to adjust to environmental, technological, social and market changes.

38. Stakeholders should be consulted and involved in fisheries management to consider their interests, have a distribution of resource use that is fair, and to reduce the costs of management of the fishery resource.

39. Constraints to achieving effective fisheries management were discussed and how to reduce the se constraints and related negative effects on fisheries production. It was argued that the constraints could be reduced by amongst others: 1) capacity building (training); 2) creation of monitoring systems for the major water resources; 3) promotion of investments in fisheries and increasing the availability of credit to the sector from banks, NGOs, international organizations etc; 4) updating and formulation of new sectoral laws and provisions; and 5) strengthening and creation of fishery organizations.

40. The Working Group concluded that in the absence of sound fisheries management, it will be likely that fish production will decrease and the quality of fishery products will be reduced. The consequence may also be increased food insecurity and poverty.

Working Group 2: post-harvest practices and trade

41. The Working Group reported that the following provisions under article 11 of the Code of Conduct are the most relevant for the countries in the region:

- *Article 11.1 Responsible fish utilization:* Most provisions listed under this article were considered relevant for the region. The Working Group considered it appropriate to combine provisions 11.1.1 and 11.1.2 as they are very much related to each other. Articles 11.1.3, 11.1.7 and 11.1.10 were considered less relevant for the sector at present for the region.
- *Article 11.2 Responsible international trade:* All provisions listed under this article of the Code were considered important for the region, only, 2.6, 2.7 and 2.8 were considered a bit less relevant for the region at present time.
- *Article 11.3 Laws and regulations relating to fish trade:* Most provisions under this article were considered relevant by the Working Group, but 3.3 less than the other articles. Moreover, provision 3.8 was considered to duplicate provision 3.4. With regards to provision 3.6 it was noted that very few fish processing and exporting enterprises in the region have EU numbers that allow export to the EU countries (at present only 7 in Kazakhstan and 1 in Uzbekistan) – this provision may however become more relevant in the future.

42. The Working Group also discussed the constraints to implementing the most relevant provisions under article 11. The main constraints identified were the following:

- the inferiority and specificity of national legislations on fisheries and aquaculture in Central Asia;
- the limited availability of modern fishing gears (limited use of environmental sustainable gears, mainly use of cheap and low quality nets);
- the limited availability of specialized storage, processing and transportation facilities/equipment of fish and fishery products are available in the region, and
- the insufficient production of high value species for export markets.

43. Possible solutions identified to overcome above constraints include:

- intensification of the work on improvement of fishery products processing and trade related legislation;
- increase and establishment of more efficient sanitary and hygiene control measures of fish and fishery products sale at retail markets, by including also other institutions/NGOs and consumer groups;
- improvement of sanitary and hygienic conditions for fish retail, through improvements of existing market facilities/infrastructures;
- investigation of the possibilities for establishment of fish auctions and specialized fish wholesale markets.

Working Group 3: Aquaculture and inland capture fisheries development

44. The third Working Group discussed a wide range of issues and made the following recommendations:

- the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries should be implemented by all Central Asian republics;
- departments of fishery and aquaculture should be created in all Central Asian republics;
- the development of national policies, strategies and implementation plans, following FAO standards is necessary;
- efforts towards conservation and rehabilitation of rare and extinct fish populations in all Central Asian republics should be increased;

- clear legal bases for the fisheries sector should be developed;
- as the problems in fish farming/capture fishery development are similar in all Central Asian republics these should be dealt with jointly;
- support by FAO in three of the Central Asian republics (Kyrgyzstan, Uzbekistan and Tajikistan) on development of policies and strategies for fisheries should continue in order to achieve its approval by governments;
- national level measures should be taken to include fisheries in integrated water resource management programmes and activities;
- aquaculture should be given a similar status (with rights and obligations) as other agricultural enterprises in rural areas;
- FAO should continue to translate (in Russian language) and develop technical guidelines on the implementation of the Code. Moreover, translation of the Code and its technical guidelines into national languages should be supported by the governments which also should make efforts to distribute the Code and related information;
- fisher and fish farmers associations or other types of organizations should be strengthened and where they do not exist yet be established;
- it is necessary to work out the methodology of damage assessment and provision of insurance services to the capture fisheries and aquaculture sector;
- transfer of sustainable technologies of aquaculture and fishery and experiences with successful application of better management practices (BMPs) from other parts of the world should be arranged for and included in training and capacity building programmes;
- aquaculture and fisheries should get a higher priority status in terms of government requests for international donor support.

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

45. Following the working group presentations in plenary and some discussions on the working group outcomes presented, a plenary discussion on the conclusions and recommendations of the workshop was held. This discussion was completed on the 10 April, during the study tour to the Samarkand region. The final endorsed version of the conclusions and recommendations can be found above.

Other issues and concerns

46. In response to questions related to the follow-up from the Workshop, the FAO officers suggested various possible means to facilitate the implementation of recommendations as suggested by the participating experts, including the FAO Technical Cooperation Programme (TCP) and the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development of the FAO Turkey Partnership Programme. It was suggested that after participants had consulted further with their national fishery administrators, formal communications could be initiated to seek access to facilities such as TCP or other possible sources of international assistance. The FAO Officer informed the workshop participants that FAO would, in the meantime, continue to increase the availability of Code related information in Russian language to the countries in the region and would count on the support of the governments for the dissemination of Code related information at national level.

CLOSURE OF THE WORKSHOP

47. The Workshop was officially closed at 16.30 hours on 9 April by Dr Karimov, who thanked on behalf of the Deputy-Minister of Agriculture and Water Resources Management of the Republic of Uzbekistan, Prof. A.A. Khanazarov, all participants for their active contributions and wished them a safe return to their countries. He added to hope that more regional workshops would follow, hosted also by other countries in the region, in order to increase regional collaboration on fisheries and aquaculture management and development.

ПРЕДПОСЫЛКИ И ЦЕЛИ

1. Осознание бедственного общего положения многих из крупнейших промысловых угодий мира, неэффективности сохранения запасов и управления ими, а также необходимости обеспечения долгосрочного устойчивого развития и большего чувства ответственности в рыбохозяйственном секторе¹ послужили толчком к принятию Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО² на Конференции ФАО в октябре 1995 г.³

2. Хотя исполнение Кодекса является добровольным, Конференция ФАО призвала все страны, а также партнеров, участвующих в рыбном хозяйстве (т.е. все заинтересованные стороны), сотрудничать в осуществлении поставленных целей и выполнении положений Кодекса. Это означает, что не только правительства должны быть ответственны за продвижение и осуществление политики и действий, ведущих к долгосрочной устойчивости, но и все рыбаки, потребители, торговцы и гражданское общество должны также вносить свою лепту, чтобы для будущих поколений ресурсы были доступны в таком же или большем количестве, чем сегодня.

3. Для поддержки осуществления Кодекса Конференция призвала ФАО обеспечить необходимые условия в своей рабочей программе и бюджете для:

- предоставления советов развивающимся странам по осуществлению Кодекса;
- разработки межрегиональной программы внешней поддержки для помощи осуществлению Кодекса;
- разработки технических руководств в поддержку осуществления Кодекса;
- мониторинга и отчетов по осуществлению Кодекса.

4. Решение Конференции ФАО наметила для ФАО рамки совместных действий с заинтересованными сторонами по осуществлению Кодекса. Для этого ФАО разработала ряд мер для облегчения создания стимулирующих условий на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, а также для инициации и поддержки структурных изменений, необходимых для улучшения сохранения ресурсов, управления, развития и утилизации в секторе рыбного хозяйства.

5. В результате недостаточной информированности о Кодексе стороны, заинтересованные в рыбном хозяйстве и аквакультуре в Центрально-азиатском регионе, имеют тенденцию заново «изобретать колесо», когда дело касается создания механизмов управления рыбным хозяйством. Отраслевые министерства стран Центральной Азии обычно разрабатывают и осуществляют планы управления и развития рыбного хозяйства сверху вниз и не имеют достаточной информации ни о современных подходах к управлению рыбным хозяйством с активным участием общественности, ни об увеличении устойчивости сектора рыболовства и аквакультуры. Технократические, иерархические и основанные только на оценке запасов подходы широко распространены, а человеческие аспекты управления рыбным хозяйством в значительной степени игнорируются и не принимаются во внимание. Следовательно, рыбное хозяйство в большинстве стран Центральной Азии можно рассматривать как сектор, нуждающийся в значительном внимании и поддержке. Эксплуатация рыбохозяйственных ресурсов неустойчива и ведется неэффективно. Результатами текущей практики являются низкая производительность, потеря биологического разнообразия, ограниченные экономические прибыли, слабые возможности обеспечения занятости и, зачастую, незначительная роль в продовольственном обеспечении в странах, часть которых характеризуется низкими доходами и дефицитом продовольствия и относится к самым бедным странам в мире.

¹ Рыбохозяйственный сектор включает, соответственно, аквакультуру, вспомогательные отрасли производства (например, корма и инструменты) и всех, кто участвует в переработке и реализации рыбы.

² Адрес интернет-страницы Кодекса: <http://www.fao.org/fi/agreem/codecond/codecon.asp>

³ ФАО. 1995. Code of Conduct for Responsible Fisheries. FAO. Rome. 41p.

6. Ввиду вышеперечисленных причин, ФАО пришла к выводу, что существует четкая необходимость в улучшении общей информированности о Кодексе ведения ответственного рыбного хозяйства и его распространении в странах Центральной Азии. Особенно важны рекомендации, которые Кодекс обеспечивает правительствам и другим партнерам, заинтересованным в рыбном хозяйстве, о человеческих факторах ответственного развития рыбного хозяйства и управления им, совместных подходах, роли рыбного хозяйства в улучшении жизненных условий сельского населения, искоренении бедности и достижении продовольственной обеспеченности. В качестве первого шага к улучшению общей информированности о Кодексе и его пониманию, а также к продвижению его осуществления в регионе, ФАО в 2007 г. напечатала и распространила копии Кодекса (на русском и английском языках) в некоторых странах Центральной Азии. Эта работа была предпринята при поддержке Программы ФАО «FishCode».

7. В качестве второго шага данного процесса, ФАО, вместе с Научно-исследовательским центром развития рыбоводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и в партнерстве с Государственным комитетом Республики Узбекистан по охране природы и Институтом водных проблем Академии наук Республики Узбекистан, организовала Региональную конференцию «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: Призыв к действию». Обсуждения и заключения конференции подробно описаны в настоящем протоколе.

УЧАСТНИКИ

8. На конференции присутствовали 40 участников из четырех стран Центрально-азиатского региона, а именно, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана, а также из Турции и Субрегионального бюро ФАО по Центральной Азии (ФАОСЕК). Список участников находится в Приложении Б настоящего протокола.

ОБСУЖДЕНИЯ

Церемония открытия

9. Конференцию открыл д-р Бахтиер Каримов, начальник Лаборатории гидроэкологии Института водных проблем (ИВП) Академии наук Республики Узбекистан и член Координационной комиссии по научно-техническому развитию при Кабинете министров Республики Узбекистан, который приветствовал участников, организаторов и сотрудников ФАО. Он кратко изложил повестку дня конференции (представлена в Приложении А) и напомнил участникам о нижеследующих целях Конференции:

- собрать вместе политиков, администраторов, представителей отрасли и других важнейших заинтересованных партнеров из сектора рыбного хозяйства в странах Центральной Азии, чтобы улучшить общую информированность о Кодексе ведения ответственного рыбного хозяйства и его понимание;
- помогать действиям, направленным на более эффективное исполнение Кодекса в Центрально-азиатском регионе;
- содействовать пересмотру рыбохозяйственной политики таким образом, чтобы она отражала цели и общие принципы Кодекса;
- поддержать включающий подход к управлению, при котором заинтересованные стороны вовлечены в разработку, пересмотр и осуществление необходимых мер, вместо исключительного подхода, где заинтересованные стороны большей частью не участвуют в этих процессах.

10. Заместитель министра сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан, проф. Абдушукур Ханазаров, и председатель Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы, г-н Борий Алиханов, приветствовали иностранных и местных участников от имени своих учреждений. Д-р Раймон ван Анроой, специалист по рыбному хозяйству ФАО приветствовал участников от лица субрегионального координатора ФАО по Центральной Азии, г-на Цукаса Кимото. Он поблагодарил местных организаторов за подготовку конференции в Ташкенте, а участников – за их присутствие. Он также извинился за ограниченную техническую поддержку конференции со стороны ФАО; это стало досадным следствием того, что рейс его коллег, д-ра Дэвида Доулмана, д-ра Джудит Свон и г-жи Марианны Гионне был отменен, в связи с чем они не смогли участвовать в конференции. Приветственные речи представлены в Приложениях С, D и E.

11. После вступительных речей представители ряда участвующих организаций выразили свою признательность ФАО за организацию Региональной конференции. Г-н Ахмаджон Гафуров (Таджикистан) поблагодарил организаторов Региональной конференции, заявил, что предмет и цели конференции очень важны для его страны, и пригласил всех участников на региональную конференцию, запланированную на ноябрь 2008 г. в Душанбе, чтобы обсудить региональное сотрудничество в области рыбного хозяйства и аквакультуры. Г-н Шохан Альпеисов (Казахстан) добавил, что он надеется, что повестка дня конференции будет полностью реализована, и отметил, что исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства необходимо в Центральной Азии. Кроме того, он подчеркнул важность проблематики Аральского моря и необходимость устойчивого управления данным водоемом. Г-н Баялин Байтемиров (Кыргызстан) сказал, что исполнение Кодекса является жизненно важным для устойчивого рыбного хозяйства в Центральной Азии, и добавил, что в исполнении Кодекса должны активно участвовать все страны региона.

12. После речей и заявлений участники представились и представили свои учреждения.

Представление Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г.

13. Д-р Ван Анроой выступил с презентацией «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: некоторые основные вопросы и соображения». В начале выступления он отметил, что Конференция ООН по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) в 1992 г. стала знаковой встречей, привлекшей международное внимание к людям и их окружающей среде. Далее последовал обзор истории разработки Кодекса. Д-р Ван Анроой напомнил, что исполнение Кодекса является добровольным. Он провел вступительный обзор целей и основных принципов Кодекса, изложил проблемы определения приоритетов при исполнении Кодекса и отметил трудности, с которыми можно столкнуться в этом процессе. Краткое содержание выступления представлено в Приложении F настоящего документа.

14. Д-р Каримов выступил с презентацией «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: предпосылки, цель, содержание и роль». В выступлении он более детально рассказал о предпосылках разработки Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г. (в дальнейшем: Кодекса), и отметил, среди прочего, что ФАО имеет мандат на развитие рыбного хозяйства и аквакультуры в системе ООН. В выступлении дальше описывались: концепция «ответственного рыболовства», роль ФАО в поощрении принятия мер заинтересованными сторонами и странами по исполнению Кодекса и содействию этим мерам, роль региональных органов рыбного хозяйства (РОРХ) в исполнении Кодекса, необходимость совместных и четких действий по исполнению Кодекса, а также причины важности исполнения Кодекса в Центральной Азии. Краткое содержание выступления представлено в Приложении G настоящего документа.

15. Д-р Ван Анроой выступил с презентацией «Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в контексте нынешней ситуации в Средней Азии». В докладе он описал значительный спад продукции сектора рыболовства и аквакультуры в последние 15 лет. Были

названы некоторые причины этого спада и изложен анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз (SWOT) в секторе рыболовства и аквакультуры Центральной Азии, подготовленный региональными экспертами на Региональной конференции «Рыбное хозяйство и аквакультура во внутренних водах Центральной Азии: Статус и перспективы развития» (Беймелек, Турция, 11-14 декабря 2007 г.). В выступлении также упоминался Доклад ФАО о состоянии мирового рыбного хозяйства и аквакультуры 2006 г. (SOFIA), содержащий список общих факторов, препятствующих исполнению Кодекса, с которыми столкнулись многие страны. Были упомянуты некоторые общие черты ситуации в рыбном хозяйстве в Центральной Азии и других регионах. Краткое содержание выступления представлено в Приложении Н настоящего документа.

16. В дискуссии, последовавшей за первыми тремя выступлениями, были представлены данные об историческом фоне снижения уловов и продукции аквакультуры с момента обретения независимости. Было высказано мнение, что некоторые статистические данные о продукции рыбного хозяйства, представленные ФАО, могут быть неточными и должны быть изменены, но все согласились, что общая продукция в Центральной Азии в настоящий момент составляет приблизительно одну треть уровня продукции в 1980-е гг. Также все участники согласились, что существует необходимость реабилитации сектора. Были подробно обсуждены трудности реабилитации (включая такие проблемы, как недостаток качественных рыбных кормов, уровень воды в Аральском море, устаревшие правовые основы рыболовства и аквакультуры, а также широко распространенное браконьерство). Обсуждались также возможные способы преодоления препятствий развития. В числе прочих были названы учреждение демонстрационных аквакультурных хозяйств для показа успехов рыбводам и правительствам, введение льготной налоговой политики для аквакультуры, лучшее управление трансграничными водами, вовлечение Китая и Российской Федерации в центрально-азиатские региональные мероприятия, так как многие водные ресурсы используются совместно с этими странами. К числу возможных решений были также отнесены осуществление Кодекса и поиск поддержки для реабилитации сектора со стороны других стран и международных агентств.

17. Необходимость регионального сотрудничества была подчеркнута рядом участников. Было с одобрением отмечено, что Министерство сельского хозяйства Республики Таджикистан проведет региональное совещание в ноябре 2008 г. для обсуждения возможного учреждения регионального органа управления рыбным хозяйством и аквакультурой в Центрально-азиатском регионе.

Исполнение кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г.

18. Д-р Бахтиер Камиллов, старший научный сотрудник Академии наук Республики Узбекистан выступил с презентацией под названием «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: исполнение, мониторинг и обновление (Статья 4)». В докладе была представлена информация о действиях по исполнению, мониторингу и обновлению Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства на основе требований его Статьи 4. Были перечислены роли следующих организаций в исполнении Кодекса и содействии ему: ФАО, международные организации, региональные органы рыбного хозяйства, страны и гражданское общество. Было отмечено, что в соответствии со Статьей 4.2 Кодекса, ФАО проводит мониторинг применения и осуществления Кодекса, подготавливая отчеты для Комитета ФАО по рыбному хозяйству (COFI) по итогам ответов на анкеты-вопросники, которые рассылаются странам, РОРХ и НПО. Краткое содержание выступления представлено в Приложении I настоящего документа.

19. Д-р Ван Анроой выступил с презентацией «Ответственное развитие аквакультуры (Статья 9), действия после вылова рыбы и торговля (Статья 11)». Он начал с определений терминов «аквакультура» и «пастбищное рыбководство», принятых в ФАО, для объяснения разницы между ними и обеспечения одинакового понимания данных слов всеми присутствующими в ходе дальнейших обсуждений. Далее были подробно обсуждены положения Статей 9 и 11,

которые имеют значение для Центрально-азиатского региона. Краткое содержание выступления представлено в Приложении J настоящего документа.

20. Д-р Каримов выступил с презентацией об управлении рыболовством (Статья 7) и ответственных промысловых операциях (Статья 8). В начале доклада он отметил, что «право ловить рыбу» влечет за собой требование делать это ответственно, чтобы обеспечить эффективное сохранение водных биоресурсов и управление ими. Было подчеркнуто, что целью управления рыбным хозяйством является обеспечение долгосрочного устойчивого использования рыбохозяйственных ресурсов. Далее в презентации были изложены, в числе прочих, следующие вопросы: обеспечение рекомендаций по управлению, широкий спектр управленческих мер, которые могут применяться директорами хозяйств, возможное использование систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН), хронический и постоянный перелов, нелегальный, нерегистрируемый и нерегулируемый (ННН) вылов рыбы, а также необходимость научных исследований для поддержки принятия решений в рыбном хозяйстве. Краткое содержание выступления представлено в Приложении К настоящего документа.

21. Д-р Ван Анроой выступил с последней презентацией первого рабочего дня. Она называлась: «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: институциональные и правовые соображения». В докладе на основе требований Кодекса была представлена информация о юридических и институциональных соображениях относительно исполнения Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства. Была разъяснена ценность Кодекса как отправного документа, помогающего государствам в создании или усовершенствовании собственных законодательных и институциональных основ ответственного рыбного хозяйства. Было описано взаимоусиливающее влияние политических, юридических и институциональных мер и было отмечено, что это те три опоры, на которых держится обоснованное управление рыбным хозяйством. Были обсуждены как международные, так и национальные юридические аспекты. Краткое содержание выступления представлено в Приложении L настоящего документа.

22. После четырех выступлений состоялась обширная пленарная дискуссия. Повторно прозвучало заявление о необходимости регионального сотрудничества в исполнении Кодекса. Было также отмечено, что участие Туркменистана и Китая в региональном сотрудничестве должно поддерживаться остальными странами, потому что совместное трансграничное управление рыбохозяйственными ресурсами с этими странами требует дальнейшего развития. Некоторые участники, однако, упомянули, что необходимо проявлять осторожность, налаживая региональное сотрудничество с Китаем. Это связано со страхом, что импорт дешевой рыбы из Китая может отобрать рынок у местных рыбоводов, как случилось в прошлом с производством орудий лова. Участники ссылались на прошлое, на времена Союза Советских Социалистических Республик (СССР), когда в Центрально-азиатском регионе часто проводились региональные конференции по вопросам рыбного хозяйства.

23. Было отмечено, что многие проблемы (например, управление трансграничными рыбохозяйственными ресурсами, ликвидация торговых барьеров для рыбы и аквакультурного оборудования, интродукция объектов аквакультуры, улучшение доступа к коммерческим рыбным кормам для аквакультуры) не могут быть решены отдельными странами и требуют регионального подхода. Были подняты вопросы о Премии им. Маргариты Лисаррага, сборе статистической информации, а также мониторинге ситуации в рыболовстве и аквакультуре на национальном и региональном уровнях. Кроме того, многие участники спрашивали, каким образом ФАО может помочь осуществлению Кодекса в Центральной Азии и какие действия предпринимаются в настоящий момент.

24. Второй день конференции начался тремя презентациями на ту же тему исполнения Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г.

25. Д-р Мароти Упаре, бывший генеральный директор Национального банка сельского хозяйства и развития Индии, а в настоящее время консультант ФАО, выступил с презентацией о научных исследованиях в области рыбного хозяйства (Статья 12). В презентации он представил информацию о важности исследований для ответственного рыбного хозяйства, недостающих звеньях между исследованиями и практикой, изменении научно-исследовательской обстановки, и необходимости ясной стратегии исследований, согласно Статье 12 Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства. Было высказано мнение, что ответственное управление рыбным хозяйством нуждается в надежной научной основе, помогающей управляющим рыбных хозяйств и заинтересованным сторонам принимать решения, поддерживающие устойчивость сектора. Исследования необходимы во всех областях управления рыбным хозяйством для поддержания устойчивости сектора. Краткое содержание выступления представлено в Приложении М настоящего документа.

26. Д-р Ван Анроой выступил с презентацией «Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в Центральной Азии в рамках Региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии». В презентации была представлена информация о Партнерской программе «ФАО-Турция» (ППФТ), ее длительности (5 лет, начиная с 2008 г.) и доле рыбохозяйственного сектора, составляющей 1 миллион долларов США от общей суммы 10 миллионов долларов США на период 5 лет. Далее были представлены принципы региональной программы, цели развития, результаты и достижения запланированной программы. Д-р Ван Анроой разъяснил, что комментарии и предложения по проекту программы принимаются до конца месяца, а выполнение программы должно начаться в июле или августе 2008 г. Краткое содержание выступления представлено в Приложении N настоящего документа.

27. Последняя пленарная презентация была представлена д-ром Упаре по особой просьбе некоторых участников. В докладе под названием «Микрофинансирование ответственного рыбного хозяйства в Центральной Азии» он описал эволюцию микрофинансирования, а также ее роль в управлении ответственным рыбным хозяйством и ликвидации нищеты, со ссылками на ситуацию в Центральной Азии. Далее он рассказал о примерах успешных программ микрофинансирования в Индии и аквакультурном проекте, осуществленном ФАО/ПРООН во Вьетнаме. Он добавил, что микрофинансирование играет важную роль в экономическом развитии и ликвидации нищеты. Капитал микрофинансирования в Центральной Азии составляет приблизительно 193 миллиона долларов США и быстро растет. Основными организациями, поддерживающими микрофинансирование в Центральной Азии, являются НПО, такие как Кыргызская сельскохозяйственная финансовая корпорация, Кредитные союзы, Банк микрофинансирования в Казахстане, Коммерческие банки и т.д. В связи с нехваткой информации по микрофинансированию в секторе рыбного хозяйства было рекомендовано изучить текущее состояние микрофинансирования в Центральной Азии. Д-р Упаре окончил свое выступление перечислением различных вопросов, которые должны быть включены в стратегию по поддержке исполнения Кодекса посредством микрофинансирования в Центральной Азии.

28. Темы дискуссии, состоявшейся по завершении трех выступлений, были так же разнообразны как и темы презентаций. Представитель Таджикистана упомянул, что в его стране Кодекс был использован при разработке нового закона о рыбном хозяйстве. Он подчеркнул, что использование Кодекса при подготовке нового закона позволило упростить ряд юридических проблем, которые раньше вызывали большие затруднения. Кроме того, было упомянуто региональное межправительственное совещание, намеченное на ноябрь 2008 в Душанбе, на котором будет обсуждаться создание регионального органа управления рыбным хозяйством и аквакультурой в Центрально-азиатском регионе. В связи с этим, было отмечено, что одной из главных задач этого будущего регионального органа или сети должно являться поддержка исполнения Кодекса.

29. Представитель Кыргызстана сообщил участникам об использовании Кодекса при разработке нормативных документов по рыбному хозяйству и аквакультуре, а также в качестве руководства к недавно (в феврале 2008 г.) принятой Стратегии развития сектора рыбного хозяйства и аквакультуры в Кыргызстане и управления им (2008-2012 гг.). Стратегия была подготовлена

Министерством сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности Республики Кыргызстан при поддержке ФАО и Европейской комиссии в рамках проекта GCP/GLO/162/EC – Кыргызстан «Развитие рыбного хозяйства и аквакультуры во внутренних водоемах Кыргызстана с целью повышения продовольственной обеспеченности в сельских районах». Кыргызский участник добавил, что Кодекс, являясь добровольным инструментом, в настоящее время принят и широко используется в качестве руководства для отраслевого управления и развития в Кыргызстане, и что его формальное принятие не является необходимым. Это было подтверждено ФАО.

30. Представитель Казахстана упомянул о важности соответствия рыбохозяйственного законодательства международным соглашениям и стандартам, включая стандарты Всемирной торговой организации (ВТО). Участники конференции были проинформированы о масштабной программе развития рыбохозяйственного сектора с бюджетом 300 миллионов долларов США, которая в настоящее время осуществляется в Казахстане. Отмечая представленные официальные данные ФАО по продукции рыбного хозяйства в Казахстане, представитель страны сообщил участникам, что в 2006 г., согласно официальным правительственным статистическим данным, продукция рыбы в стране составила около 52 000 тонн. Он добавил, что эти данные, скорее всего, меньше реальных, потому что нелегальное, нерегистрируемое и нерегулируемое (ННН) рыболовство до сих пор является широко распространенной проблемой. Правительство Казахстана намерено к 2010 году достичь около 150 000 тонн ежегодной продукции рыбы. В парламенте рассматриваются дополнения к законам и нормативам, которые должны способствовать росту производства. Эти дополнения касаются сроков аренды водоемов, налогового режима и процедур развития бизнеса. Подчеркивая важность устойчивого развития рыбного хозяйства и аквакультуры, было предложено предпринять совместные рыбохозяйственные исследования в трансграничных водах с участием Китая, следуя положениям Кодекса. Роль ФАО, как нейтрального международного агентства, имеет особое значение при разработке и обеспечении рекомендаций по региональному сотрудничеству в области рыбного хозяйства. Представитель Казахстана предложил после встречи в Душанбе провести в первом полугодии 2009 г. в своей стране второе совещание по учреждению регионального органа для сотрудничества в области рыбного хозяйства и аквакультуры.

31. Был также поднят ряд вопросов относительно микрофинансирования. Они в основном были связаны со структурой собственности рыбоводных прудов и водоемов, используемых для рыбного хозяйства в Индии и других странах Центральной Азии, сроками аренды, размерами и условиями кредитов, опытом рыбоводства на рисовых полях, а также возможностями использования микрофинансирования для повышения продуктивности. Было отмечено, что в Кодексе вопрос финансирования рыбного хозяйства затрагивается лишь вскользь и что может возникнуть необходимость в разработке технического руководства к Кодексу, обеспечивающего руководство для правительств и других заинтересованных сторон сектора по использованию инструментов финансирования для устойчивого развития рыбного хозяйства и аквакультуры.

ФОРМИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ГРУПП И ИХ ОТЧЕТЫ

Формирование Рабочих групп

32. Были сформированы три рабочих группы, чтобы усилить совместный характер работы конференции, и спровоцировать более обширные и глубокие дискуссии по тематическим статьям Кодекса. Рабочие группы также рассматривались как важный инструмент, побуждающий управляющие кадры от рыбного хозяйства, присутствующие на конференции, к более активному участию. Были созданы следующие рабочие группы:

- Рабочая группа 1: Управление рыбным хозяйством.
- Рабочая группа 2: Действия после вылова рыбы и торговля.
- Рабочая группа 3: Развитие аквакультуры и рыболовства во внутренних водоемах.

33. Руководства по проведению дискуссий, подготовленные для облегчения обсуждений Рабочих групп, находятся в Приложении О.

Отчеты рабочих групп

Рабочая группа 1: Управление рыбным хозяйством

34. Рабочая группа начала свое совещание с обсуждения факторов, способствующих долгосрочной устойчивости рыбного хозяйства. Следующие факторы были признаны критическими: 1) кадры – технические знания и навыки; 2) наличие природных ресурсов, подходящих для рыбного хозяйства; 3) наличие достоверных данных; 4) рынок продуктов рыбного хозяйства; 5) устойчивость промысловой деятельности; 6) наличие оборудования и финансовых ресурсов. Было также отмечено, что факторами, препятствующими долгосрочному устойчивому рыбному хозяйству, в числе прочих, являются: 1) деградация водоемов; 2) изменения в гидрологических системах; 3) правовые и административные препятствия; 4) конфликты между пользователями водных ресурсов.

35. Рабочая группа далее обсудила, почему сбор данных и их качественный анализ имеют существенную важность для управления рыбным хозяйством. Было отмечено, что сбор и анализ информации важны для управления рыбным хозяйством и принятия решений, они поддерживают обеспечение рыбой (информация о рынках) и улучшают осведомленность населения о рыбном хозяйстве.

36. Был обсужден предосторожный подход и высказано мнение, что его следует применять в случае отсутствия плана управления рыбным хозяйством и недостатка научных данных для поддержки управления. Было добавлено, что если не принять предупреждающие меры, то произойдет спад производства (воспроизводства) рыбы, что может оказать значительное влияние на окружающую среду и социально-экономическую ситуацию заинтересованных сторон в секторе рыбного хозяйства.

37. Обсуждались также возможные меры управления рыбным хозяйством. Рабочая группа подчеркнула важность мониторинга и контроля рыбохозяйственной деятельности, разработки норматив по орудиям лова и установлении квот на рыбу, улучшение рыболовных технологий для улучшения устойчивого использования ресурсов и снижения потерь после вылова, а также принятие управленческих мер для приспособления к экологическим, технологическим, социальным и рыночным изменениям.

38. С заинтересованными сторонами должны проводиться консультации и они должны быть вовлечены в управление рыбным хозяйством для принятия во внимание их интересов, осуществления справедливого распределения ресурсов и сокращения расходов управления рыбохозяйственными ресурсами.

39. Были обсуждены препятствия на пути достижения эффективного управления рыбным хозяйством, а также способы преодоления этих препятствий и их негативных влияний на производство рыбы. Было высказано мнение, что они могут быть уменьшены, среди прочего, посредством: 1) наращивания потенциала (обучения); 2) создания систем мониторинга важнейших водных ресурсов; 3) содействия инвестициям в рыбное хозяйство и расширения возможностей получения сектором кредитов от банков, НПО, международных организаций и т.д.; 4) обновления и формулирования новых отраслевых законов и норматив; 5) усиления и создания рыбохозяйственных организаций.

40. Рабочая группа пришла к заключению, что в отсутствие обоснованного управления рыбным хозяйством велика вероятность снижения объемов и качества продукции рыбного хозяйства. Другими последствиями могут быть ухудшение продовольственного обеспечения и рост бедности.

Рабочая группа 2: Действия после вылова рыбы и торговля

41. Рабочая группа сообщила, что для стран региона наиболее релевантными являются следующие положения статьи 11 Кодекса:

- **Статья 11.1. Ответственное использование рыбы:** Большинство положений данной статьи были признаны релевантными для региона. Рабочая группа признала обоснованным объединить положения 11.1.1 и 11.1.2, потому что они тесно связаны между собой. Статьи 11.1.3, 11.1.7 и 11.1.10 были признаны в настоящее время менее важными для сектора в регионе.
- **Статья 11.2. Ответственная международная торговля:** Все положения данной статьи Кодекса были признаны важными для региона, но положения 2.6, 2.7 и 2.8 были сочтены несколько менее релевантными для региона на текущий момент.
- **Статья 11.3. Законы и нормативы, связанные с рыбной торговлей:** Большинство положений данной статьи были признаны релевантными Рабочей группой, лишь положение 3.3 было сочтено несколько менее важным. Более того, было высказано мнение, что положение 3.8 дублирует положение 3.4. Относительно положения 3.6 было отмечено, что очень немногие рыбоперерабатывающие и экспортирующие предприятия в регионе имеют номера ЕС, позволяющие экспортировать товар в страны ЕС (в настоящее время только семь предприятий в Казахстане и одно в Узбекистане). Однако это положение может стать более актуальным в будущем.

42. Рабочая группа также обсудила препятствия на пути исполнения важнейших положений Статьи 11. Были определены следующие основные препятствия:

- несовершенство и специфичность национальных законодательств по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии;
- ограниченный доступ к современным орудиям лова (ограниченное использование экологически приемлемых орудий лова, использование в основном дешевых сетей низкого качества);
- ограниченное количество специализированных установок и оборудования для хранения, переработки и транспортировки рыбы и рыбохозяйственной продукции в регионе;
- недостаточная продукция ценных видов рыб на экспортный рынок.

43. Были определены следующие возможные пути устранения данных препятствий:

- интенсификация работы по улучшению законодательства, связанного с переработкой и реализацией продуктов рыбного хозяйства;
- усиление и создание более эффективных мер санитарно-гигиенического контроля в местах розничной продажи рыбы и рыбохозяйственных продуктов посредством привлечения других учреждений/НПО и потребительских групп;
- улучшение санитарно-гигиенических условий розничной торговли рыбой посредством улучшения существующего рыночного оборудования/инфраструктуры
- исследование возможностей для создания рыбных аукционов и специализированных рынков для оптовой продажи рыбы.

Рабочая группа 3: Развитие аквакультуры и рыболовства во внутренних водоемах

44. Третья рабочая группа обсудила широкий спектр вопросов и составила следующие рекомендации:

- Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года должен осуществляться всеми республиками Центральной Азии.
- Во всех республиках Центральной Азии должны быть созданы департаменты рыбного хозяйства и аквакультуры.
- Необходимо разработать национальную политику, стратегии и планы исполнения согласно стандартам ФАО.
- Необходимо усилить меры по сохранению и реабилитации редких и вымерших видов рыб во

всех республиках Центральной Азии.

- Необходимо разработать четкие законодательные основы для сектора рыбного хозяйства.
- В связи с тем, что проблемы развития рыбоводства/рыболовства схожи во всех республиках Центральной Азии, решать их необходимо совместно.
- Со стороны ФАО необходимо продолжать оказывать поддержку трем республикам Центральной Азии (Кыргызстан, Узбекистан и Таджикистан) в разработке рыбохозяйственных стратегий и политики, для того, чтобы они были одобрены правительствами.
- На национальном уровне необходимо осуществлять меры по включению рыбного хозяйства в программы и мероприятия по интегрированному управлению водными ресурсами.
- Аквакультура должна получить такой же статус (со всеми правами и обязательствами), каким обладают другие сельскохозяйственные предприятия в сельских районах.
- ФАО должна продолжать переводить (на русский язык) и разрабатывать технические руководства по осуществлению Кодекса. Более того, перевод Кодекса и технических руководств на национальные языки должен поддерживаться правительствами, которые также должны содействовать распространению Кодекса и связанной с ним информации.
- Ассоциации или другие организации рыбаков и рыбоводов должны укрепляться, а там, где их еще не существует, – создаваться.
- Необходимо разработать методологию оценки ущерба и обеспечения страховых услуг для сектора рыболовства и аквакультуры.
- Следует организовать передачу устойчивых технологий аквакультуры и рыбного хозяйства и опыта успешного применения Наилучшей практики управления (НПУ) другими странами мира. Они также должны быть включены в программы обучения и наращивания потенциала.
- Аквакультура и рыбное хозяйство должны получить приоритетный статус в правительственных запросах на международную донорскую поддержку.

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

45. После пленарных докладов рабочих групп и некоторой дискуссии о результатах проделанной и представленной ими работы, состоялось пленарное обсуждение выводов и рекомендаций конференции. Дискуссия была завершена 10 апреля во время ознакомительной поездки в Самаркандский регион. Окончательная утвержденная версия выводов и рекомендаций представлена выше.

Другие вопросы и задачи

46. В ответ на вопрос о последующих действиях, специалисты ФАО предложили ряд возможных мер для поддержки исполнения рекомендаций, предложенных экспертами, принявшими участие в конференции, включая Программу технического сотрудничества ФАО (ПТС) и Региональную программу развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии в рамках Партнерской программы «ФАО–Турция». Было внесено предложение, чтобы, после консультаций участников с национальными рыбохозяйственными администрациями, страны начали формальную коммуникацию для получения доступа к таким программам, как ПТС, и другим возможным фондам международной поддержки. Специалист ФАО сообщил участникам, что ФАО в это время будет продолжать распространение в странах региона русскоязычной информации, связанной с Кодексом, и будет рассчитывать на поддержку правительств в распространении этой информации на национальном уровне.

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

47 Конференция была официально закрыта 9 апреля в 16.30 д-ром Каримовым, который поблагодарил всех присутствующих за активное участие и пожелал им счастливого пути домой от имени заместителя министра сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан, профессора А.А. Ханазарова. Он добавил, что надеется на проведение дальнейших региональных конференций в других странах региона для укрепления регионального сотрудничества по вопросам развития рыбного хозяйства и аквакультуры и управления ими.

APPENDIX A/ПРИЛОЖЕНИЕ А

Agenda/Повестка Дня

Background and objectives

Attendance

Proceedings

Formation of the Working Groups and their reports

Conclusions and recommendations

Other issues and concerns

Closure of the Workshop

Предпосылки и Цели

Участники

Обсуждения

Формирование Рабочих Групп и их Отчеты

Выводы и Рекомендации

Другие Вопросы и Задачи

Закрытие Конференции

APPENDIX В/ПРИЛОЖЕНИЕ В

List of participants/Список участников

KAZAKHSTAN/КАЗАХСТАН

Alpeisov Shokhan Ashenovich
Director
Scientific-production Center for Fisheries
Ministry of Agriculture
Alma-Ata/Алматы
Tel.: (+3272)342331
Fax: (+3272)782234
E-mail: NPCRH@itte.kz

Dusembai Sadikov
Manager
Ministry of Agriculture
Astana/Астана
Tel.: (+7724)555923
Fax: (+7724)555923
E-mail: asilali@minorgi.kz

Isbekov Kuanysh Baybolatovich
Director
Balkhash Branch of Scientific Production Center
for Fisheries
Alma-Ata/Алматы
Tel.: (+71036)4852841474/87017299777
E-mail: fishbalchash@mail.ru

KYRGYZSTAN/КЫРГЫЗСТАН

Baialin Baitemirov
Director
Department of Fishery
Ministry of Agriculture, Water Resources
and Processing Industry
359, Tynystanov Str.
Bishkek/Бишкек
Tel.: (+996312)623598

Mairam Sarieva
Senior Expert
Department of Fishery
Ministry of Agriculture, Water Resources
and Processing Industry
79, Krupskaya Str, v. Novo-Pavlovka Sokuluk
rayon, Chui oblast/Чуйская обл.
Tel.: (+996312)623572
Fax: (+996312)623664
(+996312)623572
E-mail: mairams@rambler.ru

Niazov Beisheke
Senior Expert
Department of Fishery
Ministry of Agriculture, Water Resources
and Processing Industry
Flat 6, House 31, Shopokov Str.
Bishkek/Бишкек
Tel.: (+996312)623679
Fax: (+996312)623664

TAJIKISTAN

Abduvali Haitov
Head of Department
Ichthyologist Agriculture Union of Tajikistan
146, Prospekt Rudaki
Dushanbe/Душанбе 734017
Tel.: (+99291)2246672, 3500975
Mob.: 918897610
Fax: (+99237)2246677
(+992)918897610
E-mail: abduvali.khaitov@gmail.com

Ahmadjon Gafurov
Chairman
Agriculture Union of Ministry of
Agriculture
146, Prospekt Rudaki
Dushanbe/Душанбе 734017
Tel.: (+99287)2216351
(+99391)9122063
Mob: 919122069,(2216351)
E-mail: rusibn@rambler.ru
rusibn@mail.ru

TURKEY/ТУРЦИЯ

Ramazan Celebi
Fishery Officer
MARA
Ankara/Анкара
Tel.: +903122873360/3078
Fax: +903122870041
E-mail: rcelebi@tarim.gov.tr
celebii@yahoo.com

UZBEKISTAN/УЗБЕКИСТАН

Abdushukur Khanazarov
Deputy Minister
Ministry of Agriculture and Water Resources
1, Usman Yusupov Str.
Tashkent/ТАШКЕНТ 100000
Tel.: (+99871)2421353, 2449152
Fax: (+99871)2428787, 2394993

Alexander Grigoryanz
Director
State Biological Control
Agency of the State Committee for
Nature Protection
5 Mustakillik Square
Tashkent/ТАШКЕНТ 100017
Tel.: (+99871)2157936, 2157935

Abdu-Kadir Ergashev
Consultant
UNESCO
95, Amit Timur Street
Tashkent/ТАШКЕНТ 100084
Tel.: +99871-2338010
E-mail: Ake.Ergashev@unesco.org.uz

Artur Vohidov
Head of Representative Office
CAREC-Regional Environmental
Center for Central Asia
7, Drujba Narodov Ave., Blok 1
Tashkent/ТАШКЕНТ, ул.
Tel.: (+99871)1738661
Fax: (+99871)1736861
E-mail: Avakhitov@list.ru

Bakhtiyor Kamilov
Senior Researcher
Uzbekistan Academy of Science
Institute of Water Problems
49, Khodjibaeva Str.
Tashkent/ТАШКЕНТ 100041
Tel.: (+99871) 169 12 70
Mob.: (+99890)186 19 87
Fax: (+99871) 169 12 71
E-mail: kamilovs@dostlink.uz

Bakhtiyor Karimov
Head of the Laboratory of Hydroecology Institute
of Water Problems
Uzbekistan Academy of Science
49, Khodjibaeva Str.
Tashkent/ТАШКЕНТ 100041
Tel.: (+99871) 169 12 70
Mob: (+99890)186 19 87
Fax: (+99871) 169 12 71
E-mail: karimov@sarkor.uz

Belikov Vladimir
State Nature Protection Committee
Head of Fish Stock Analytical Department
5 Mustakillik Square
Tashkent/ТАШКЕНТ 100017
Tel.: (+99871) 2391171

Dilmurod Shohimardonov
Deputy Director
Uzbek Fisheries Development Center
21a, Chlansar-10
Tashkent/ТАШКЕНТ 100123
Tel: (+99871) 276 38 70
Fax: (+99871) 276 42 47
E-mail: dilmurodshoh@mail.ru

Halimov Melsat Isaevich
Adviser on economic issues
Embassy of Kazakhstan
23, Chekhova Str.
Tashkent/ТАШКЕНТ 100015
Tel.: (+99871) 1339572
Fax: (+99871) 1521650
E-mail: kazembassy@kaz.uz
melsatisa@rambler.ru

Bakijon A. Muminov
Dean of Biology-Soil Faculty
Tashkent National University
UzMU, Vuzgorodok
Tashkent/ТАШКЕНТ 100095
Tel: +99871-3931544

Boriy B. Alikhanov
Chairman
State Committee for Nature Protection
5 Mustakillik Square
Tashkent/ТАШКЕНТ 100017
Tel.: (+99871)2394342, 2391171
Fax: (+99871)2391494
E-mail: gkp@ars.uz
info@uznature.uz

Ilija Joldasova
Head of Fish Ecology Laboratory
Institute of Bioecology Karakalpak
Branch of Uz AS
41 Prospekt Berdakh
Nukus 142000 Karakalpakstan/Каракалпакстан
Tel.: (+998)2225300, 2236868
E-mail: joldasova@rambler.ru

Ilyas I. Khalpayev
Chief and Scientific Secretary
Center for Fisheries Development
21a, Chlansar-10
Tashkent/Ташкент 100123
Tel.: (+99871) 1173973
Fax: (+99871) 2764247

Iskandar Mirabdullaev
Deputy Director
Institute of Zoology of UzAS
1 Niyazova Str.
Tashkent/Ташкент 100095
Tel.: (+99871)3960900, 1206791
E-mail: iskandar@tps.uz

Juzbaev Bakhtiyor
Chairman of Board
Association of fisheries of the Republic of
Karakalpakstan
100, A. Dosnazarova Str.
Nukus Karakalpakstan/Каракалпакстан
Tel.: +998361-2229115
E-mail: Jangarin@mail.ru

Kazakov A.B.
Head of Inspection on Protection of animals and
vegetative world of Bukhara region
21a, Chashtepinskaya Str.
Tashkent/Ташкент 100149
Tel.: (+99865)2920008
Fax: (+8365)2251999
E-mail: aleksbuh@rambler.ru

Ernest Khurshut
Senior researcher, Lecturer at the
Institute of Zoology
Uzbek Academy of Sciences
National University of Uzbekistan
1 Niyazova Str.
Tashkent/Ташкент 100095
Tel.: (+99871)3960900, 1206791
Tel.: (+99871)2566419
E-mail: uznix@narod.ru

Kosbergenov Makset
Head of Amudarya Basin
Inspection, Nukus
100, A. Dosnazarova Str.,
Nukus Karakalpakstan/Каракалпакстан
Tel.: +998361-2229115

Kudrat A. Pulatov
Director of, Enterprise
“Baliksavdo” (Fishtrade)
21a, Chlansar-10
Tashkent/Ташкент 100123
Tel.: +99871-2765315

Mamadov Fahriddin
Docent
Zoo Technical Department
State Agricultural University
Tashkent/Ташкент 100140
Tel.: (+99871)2648139

Mokhira Kurambaeva
Senior researcher, IWP UzAS
Academy of Science
Institute of Water Problems
49, Khodjibaeva Str.
Tashkent/Ташкент 100041
Tel.: (+99871) 169 12 70
Fax: (+99871) 169 12 71
E-mail: Mokhira@rambler.ru

Murad Aripdjanov
Chief of Department State Biological
Control Agency of the State
Committee Nature Protection
21a, Chashtepinskaya Str.
Tashkent/Ташкент 100149
Tel.: (+99871)2231701
E-mail: aripdjanov@mail.ru

Nodir Mullaboev
Senior researcher, IWP UzAS
Academy of Science, Institute of Water
Problems
49, Khodjibaeva Str.
Tashkent/Ташкент 100041
Tel.: (+99871) 169 12 70
Mob.: (+99890)186 19 87
Fax: (+99871) 169 12 71
E-mail: Nodirbek76@mail.ru

Razakov Rustam
Director
NGO Scientific Center "Ecoservis"
13a, Usman Nasir Str.
Tashkent/Ташкент 100070
Tel.: +99871-1552539
Razak@econet.org.uz

Rikhsiboy Tillaev
Chief Scientific Secretary
Uzbek Research-Production Center for
Agriculture
1, Usman Yusupov Str.
Tashkent/Ташкент 100000
Tel.: (+99871)2421353, 2449152
Fax: (+99871)2428787, 2394993

Rukhulla Kurbanov
Director
Center for Fisheries Development, 21a
Chlazar-10
Tashkent/Ташкент 100123
Tel.: (+99871)2769089
Fax: (+99871)2764247
E-mail: rukhulla@mail.ru

S.A. Umarbekov
Second Secretary
Embassy of the Republic of Kazakhstan
in Uzbekistan
23, Chekhova Str.
Tashkent/Ташкент 100015
Tel.: (+99871) 1339572
Fax: (+99871) 1521650
E-mail: kazembassy@kaz.uz

Shumkina Natalya
Correspondent
'Noviy Vek' newspaper
Tashkent/Ташкент
Tel.: (+99871) 2370516
E-mail: Habitat@uzsci.net

Talskih Vladislav
Deputy Director
Main Administration of Hydrometeorology
Hydrometeorological Institute
72, Makhsumova Str.
Tashkent/Ташкент 100052
Tel.: (+99871)1338545
Fax: (+99871)1358227
E-mail: vladbio@mail.ru

Ulugbek Mirzaev
Head of Department of Ichthyology,
1 Niyazova Str.
Tashkent/Ташкент 100095
Tel.: (+99871)3960900, 1206791
(+99871)2460229,
E-mail: Utmirzaev@sarcor.uz

Utaev Olidjon
Head of Aydar-Arnasay Basin
Inspection, Djizzak
21a, Chashtepinskaya Str.
Tashkent/Ташкент 100149
Tel.: (+99871)2231701

**FOOD AND AGRICULTURE
ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS/
ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ООН**
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy/Рим, Италия

Maroti Upare
International Consultant/Международный
консультант
FAO/ФАО
Tel.: 912228548978
Mob.: 09335270979
E-mail: U_maroti@hotmail.com

Raymon Van Anrooy
Fishery Officer/Сотрудник по рыбному
хозяйству
FAO Subregional Office for Central Asia
(FAOSEC)/Субрегиональное бюро ФАО по
Центральной Азии (ФАОСЕК)
Ivedik Cad. No. 55
Yenimahalle, Ankara
Turkey/Турция
Mob.: +90-0533 705 50 74
Tel.: (+90312) 307 95 20
Fax: (+90312) 327 17 05
E-mail: Raymon.vanAnrooy@fao.org

APPENDIX C

Welcome address

by
Professor A.A. Khanazarov
Deputy-Minister MAWR, Director General of
Uzbek Research-Industrial Center for Agriculture

First of all, I would like to thank the FAO experts and project coordinators for the organization of this conference.

In the Republic of Uzbekistan, the capture fishery and aquaculture are an important sector of food production. Capture fisheries and aquaculture contribute to food security by providing the population with a high-quality protein for a nutritional diet. The Fisheries sector can provide new jobs in rural areas and thus contribute to the growth of the livelihood of local residents.

In Uzbekistan, fishery is carried out in various types of water bodies. The first type is lakes which are generally situated in the delta of the Amudarya river. The surface area of these lakes ranges from 4 000 to 15 000 ha. The second type includes lakes used for secondary water storage, one of the largest of these being the Aidar-Arnasai lake system situated in the mid-stream of the River Syrdarya, the total area of which reaches 400 000 ha. The third type is comprised of reservoirs, of which the water capacity is used for irrigation. The average area of such water bodies ranges from 700 to 25 000 ha.

The main problem of all fishery water bodies is that the water levels constantly depend on external natural factors and the needs for water storage and irrigation, and can fluctuate every year. This fact mainly restricts the development of the fishery and fish stocks and populations in Uzbekistan.

We all know that in the 1960s the Aral Sea was the main source of fishery production in Uzbekistan. The annual catch reached 25 000 tonnes of fish. However, as a result of industrial activities and the development of a large-scale irrigation in 1960-1990s fish stocks of the Aral Sea got depleted. The volume of water flowing into the Aral Sea dropped from 50-53 km³ to 0-10 km³ annually. The rivers of Amudarya and Syrdarya almost ceased to flow into the Aral Sea. A catastrophic reduction in the surface area of the Aral Sea, the deterioration of the water quality and a rapid desertification have resulted in the basin of the Aral Sea being announced as a zone of ecological crisis.

The Aral Sea crisis has affected all Central Asian republics, as this region has a single structural complex of transboundary water bodies and rivers that involve Uzbekistan, Kazakhstan, Tajikistan, Kyrgyzstan and Turkmenistan territories. Cooperation among these states on the sustainable use of water resources is a necessity, as well as a unified approach for the implementation of the responsible and effective conservation of fish stocks, living aquatic resources development and the management of fisheries taking into consideration the state of the ecosystems and the biological diversity.

I have no doubt that the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries can give an impetus to a further development of the fishery sector and contribute to food security and the quality of fish products in states that have adopted it, as this Code takes into consideration biological characteristics of living aquatic resources and their habitats, as well as the interests of consumers and other users.

This regional Workshop is aimed at joining efforts of leading specialists in the Central Asian fishery sector and sharing their expertise on modern methods of management, opportunities for information exchange, as well as establishment of contacts and development of a strategic partnership for a sustainable development of the fishery sector.

We will listen to the leading FAO officers, who have the expertise in and knowledge of the management of fish stocks, taking into consideration factors of conservation of these resources, biodiversity and ecology, and suggest recommendations to the governments on the application of the Code of Conduct for Responsible Fisheries.

I hope that the outcomes of this workshop will contribute to the implementation of an action plan for the management of shared fish resources and the conservation of fish stocks, which will address the necessity of rehabilitation of fish resources, particularly rare and vanishing fish species, and the responsible and sustainable management of capture fishery and aquaculture in Central Asian region.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Приветственная речь

Профессор Абдушукур Абдухалилович Ханазаров
Заместитель министра МСВХ, генеральный директор
Узбекского научно-производственного центра сельского хозяйства

Прежде всего, я хочу поблагодарить экспертов ФАО и координаторов проекта за организацию этой конференции.

В Республике Узбекистан рыболовство и аквакультура являются важным сектором пищевого производства. Рыболовство и аквакультура способствуют продовольственному обеспечению, снабжая население высококачественным белком, необходимым для здорового питания. Сектор рыбного хозяйства может создавать новые рабочие места в сельских районах, и таким образом содействовать росту уровня жизни местных жителей.

В Узбекистане рыбное хозяйство осуществляется в различных водоемах. Первый тип – это озера, расположенные преимущественно в дельте реки Амударья. Площадь этих озер составляет 4 000-15 000 га. Второй тип включает озера, используемые для вторичного хранения воды. Одним из самых крупных является озерная система Айдар-Арнасай, общей площадью 400.000 га, расположенная в среднем течении реки Сырдарья. Третий тип представляет собой водохранилища, вода которых используется для ирригации. Площадь таких водоемов составляет от 700 до 25 000 га.

Главной проблемой всех рыбохозяйственных водоемов является постоянная зависимость уровня воды от внешних природных факторов, а также необходимости хранения воды и ирригации. Уровень воды может меняться каждый год. Этот факт, большей частью, ограничивает развитие рыбного хозяйства, рыбных запасов и популяций в Узбекистане.

Все мы знаем, что в 1960-х годах Аральское море было основным источником рыбохозяйственной продукции в Узбекистане. Годовой улов достигал 25 000 тон рыбы. Однако в результате промышленной деятельности и осуществления широкомасштабной ирригации в 1960-1990-х годах рыбные запасы Аральского моря были истощены. Объем воды, впадающей в Аральское море, снизился с 50-53 км³ до 0-10 км³ ежегодно. Реки Амударья и Сырдарья почти не достигают Аральского моря. Катастрофическое уменьшение поверхности воды Аральского моря, ухудшение качества воды и быстрое опустынивание привели к тому, что Аральское море было объявлено зоной экологического кризиса.

Аральский кризис повлиял на все республики Центральной Азии, так как этот регион имеет единый структурный комплекс трансграничных водоемов и рек, который включает территории Узбекистана, Казахстана, Таджикистана, Кыргызстана и Туркменистана. Сотрудничество по устойчивому использованию водных ресурсов между этими странами является необходимостью, равно как и единый подход к осуществлению ответственной и эффективной защиты рыбных запасов, развитию водных биоресурсов и управлению рыбным хозяйством, принимая во внимание состояние экосистем и биологическое разнообразие.

Я не сомневаюсь, что Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО может стать толчком к дальнейшему развитию сектора рыбного хозяйства и содействовать продовольственному обеспечению и качеству рыбопродуктов в государствах, которые его приняли, так как он

принимает во внимание биологические свойства водных биоресурсов и мест их обитания, равно как и интересы потребителей и других пользователей.

Эта региональная конференция направлена на объединение усилий ведущих специалистов рыбохозяйственного сектора Центральной Азии, а также обмен знаниями в области современных методов управления и возможностей обмена информацией. Целью конференции также является установление контактов и создание стратегического партнерства для устойчивого развития сектора рыбного хозяйства.

Мы прослушаем выступления ведущих специалистов ФАО, которые обладают опытом и знаниями в области управления рыбными ресурсами, учитывая факторы сохранения этих ресурсов, биоразнообразия и экологии. Мы также выдвинем рекомендации правительствам относительно исполнения Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства.

Я надеюсь, что результаты конференции помогут осуществлению плана действий по управлению общими рыбными ресурсами и сохранению рыбных запасов, учитывающего необходимость реабилитации рыбных ресурсов, в частности редких и исчезающих видов рыб, а также ответственного и устойчивого управления рыболовством и аквакультурой в Центрально-азиатском регионе.

APPENDIX D

Welcome address

by
Mr Boriy B. Alikhanov
Chairman
State Committee for Nature Protection
Republic of Uzbekistan

Dear workshop participants!

Let me express my gratitude to the organizers of this international workshop, especially to FAO for the invitation to participate in it.

This event is important because it considers and will discuss very important questions connected to the international regulations aimed at effective conservation and integrated use of ichthyologic resources and their management, which will first and foremost provide priority to the conservation of aquatic ecosystems and biological diversity.

As regards the Code, we have carefully analyzed the text of the Code of Conduct for Responsible Fisheries. In our opinion, the positive feature of this Code is that all articles on the rules of conduct in fishery, protection and use of fishing gear, reproduction and sustainable use of fish resources, as well as those describing other directions are included fully and universally.

It is important to note that although the measures described in the Code have a character of recommendations; most articles suggested in the Code are developed on the basis of the existent norms of the international law.

It is noteworthy that this Code recognizes the fishery in terms of its nutritional, economic, social, ecological and cultural importance, as well as the interests of all those who are related to the fishery sector. Biological characteristics of live aquatic resources and their habitats, as well as the interests of consumers and other users are taken into account.

At the same time, the Code has provisions that can be contained or already have the binding force in correspondence with other legal acts.

The Code envisages principles and standards applied for the conservation, management and development of all commercial stocks. It also covers catches, processing and trade in fish and fish products, aquaculture, scientific research in capture fishery, and integration of fishery into the system of coastal management.

The establishment of a perfect system of environmental security based on the international legal expertise, achievements of modern science, techniques and technologies is one of the fundamental pillars of the national security of Uzbekistan. The environmental security is as strategic component of the national security of vital importance and great interests to the state, society and persons in Uzbekistan.

The policy on environmental security is carried out on the basis of the constitution, applicable laws, the concept of the national security of the Republic of Uzbekistan, the principles of the Rio-de-Janeiro and Johannesburg declarations on environment and sustainable development, and takes into account the obligations of Uzbekistan implied in international conventions and agreements, as well as the legislative experience of the developed countries.

Since the independence gained in 1991, about 30 laws and more than 350 normative and legal acts regulating issues of environmental protection and sustainable use of nature resources have been adopted.

We hope that this workshop will enable us to discuss and exchange opinion on these important issues and will give an impetus to the sustainable development in this important sector.

Let me wish you every success in your noble mission.

Thank you for your attention.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Вступительная речь

Г-н Борий Ботирович Алиханов
Председатель
Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы

Дорогие участники конференции!

Позвольте мне выразить благодарность организаторам этой международной конференции, особенно ФАО, за приглашение принять в ней участие.

Это мероприятие значительно, потому что оно рассматривает и будет обсуждать очень важные вопросы, связанные с международными нормативами, направленными на эффективную охрану, а также интегрированное использование ихтиологических ресурсов и управление ими. В этих вопросах приоритет должен отдаваться, в первую очередь, охране водных экосистем и биологического разнообразия.

Что касается Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства, мы подробно изучили его содержание. Мы считаем положительной чертой Кодекса то, что все статьи о правилах ведения рыбного хозяйства, защите и использовании орудий лова, воспроизводстве и устойчивом использовании рыбных ресурсов и других вопросах составлены полно и универсально.

Важно отметить, что хотя меры, описанные в Кодексе, носят характер рекомендаций, большая часть статей Кодекса разработаны на основе существующих норм международного права.

Также следует отметить, что Кодекс признает продовольственную, экономическую, социальную, экологическую и культурную важность рыбного хозяйства, а также учитывает интересы всех сторон, связанных с рыбохозяйственным сектором. Он принимает во внимание биологические свойства водных биоресурсов и мест их обитания, равно как и интересы потребителей и других пользователей.

В то же время, в Кодексе имеются положения, которые могут быть включены в другие законодательные акты или уже имеют юридическую силу в соответствии с ними.

Кодекс предусматривает принципы и стандарты, применяемые при охране и развитии всех промысловых запасов, а также управлении ими. Он также распространяется на уловы, переработку, торговлю рыбой и рыбными продуктами, аквакультуру, научные исследования по рыболовству и интеграцию рыбного хозяйства в систему управления прибрежными зонами.

Учреждение идеально отлаженной системы охраны экологической безопасности, основанной на международном правовом опыте, достижениях современной науки, техники и технологий, является одной из фундаментальных опор национальной безопасности Узбекистана. Экологическая безопасность является стратегическим компонентом национальной безопасности и представляет большую важность и интерес для государства, общества и людей Узбекистана.

Политика экологической безопасности осуществляется на основе конституции, применимых законов, концепции национальной безопасности Республики Узбекистан и принципов деклараций об окружающей среде и устойчивом развитии, подписанных в Рио-де-Жанейро и Йоханнесбурге. Она также принимает во внимание обязательства Узбекистана согласно международным конвенциям и соглашениям и правовой опыт развитых стран.

С момента независимости, обретенной в 1991 г., было принято около 30 законов и более 350 нормативных и правовых актов, регулирующих вопросы охраны окружающей среды и устойчивого использования природных ресурсов.

Позвольте пожелать успеха вашей благородной миссии.

Спасибо за внимание.

APPENDIX E

Opening statement on behalf of

Mr Tsukasa Kimoto
FAO Subregional Coordinator a.i. for Central Asia
Ankara, Turkey

Distinguished Guests and Workshop Participants:

It is a real pleasure for me to welcome you to this important international Workshop that addresses the implementation of the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in Central Asian countries.

FAO is very grateful to the Ministry of Agriculture and Water Resources, the State Committee for Nature Protection, and the Institute of Water Problems of the Academy of Science for their willingness to host jointly the Workshop and for the excellent support and commitment that have been offered by these Uzbekistan organizations.

I hope that you all have rested well after your travel to Tashkent. I also hope that you will have a very pleasant stay in Tashkent, even though I am afraid that the Workshop has a heavy agenda and there will not much time to relax! However the study tour should provide a good opportunity to see some of the sights of this beautiful country.

In light of the current fisheries and aquaculture problems in Central Asian, compared to the late 1980s and the early 1990s, fisheries output has fallen by considerable amounts such as 70 percent in Kazakhstan and 98 percent in Kyrgyzstan. As poverty and food insecurity are still widespread in Central Asia, and in view of the important role of the fisheries sector in alleviating poverty and food insecurity, it should be emphasized that robust efforts be made to assist the sector in accelerating rehabilitation.

Governments in Central Asia are becoming increasingly aware of the potential of the fisheries sector to generate employment and income in rural areas, to provide a source of healthy food and to contribute to rural poverty alleviation. It is widely recognized that particularly inland capture fisheries management systems, aquaculture practices and the fishery products marketing channels are outdated and in need an urgent overhaul. Recent regional Workshops such as the Regional Scoping Workshop on the Use of Irrigation Systems for Fish Production in Central Asia, which was held in Tashkent in July 2007, and the Regional Workshop on Inland Fisheries and Aquaculture in Central Asia: Status and Development Prospects, that was held in Antalya, Turkey, in December 2007, confirmed the need for action.

The Central Asian region is not unique in terms of fisheries problems and importantly, its opportunities. Throughout the world, a lack of responsible behaviour in the fisheries sector has led some of the world's major fisheries to decline significantly in productivity and, in some cases, to collapse like the fisheries in some Central Asian countries. This situation has arisen despite strenuous efforts to conserve and manage resources at both the national and regional levels. At the last count in 2005, FAO estimated that approximately 52 percent of world fisheries were being fully exploited, while 25 percent of the stocks were overexploited or depleted. Where fish stocks were seriously depleted, the lack of effective intervention inhibited, if not prevented, the re-building and restoration of those stocks.

The 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries was negotiated by FAO Members shortly after the 1992 United Nations Conference on Environment and Development. The significance of the Code and the importance of ensuring that it is implemented were underscored again in 2002 at the World Summit on Sustainable Development. Moreover, since 1995 when the Code was adopted by over 170 FAO Members, references to it have occurred repeatedly in the annual United Nations General

Assembly resolutions dealing with fisheries and oceans. These references emphasize the importance that the international community gives to the Code of Conduct as a vehicle for improving the way in which all world fish stocks are utilized.

The Code of Conduct is now moving into the second decade of implementation. FAO member countries are aware that its implementation requires concerted action by national Governments and all stakeholders involved in fisheries. Implementation requires that concrete measures be put in place that will promote responsible and long-term sustainable solutions. However, it should be noted that FAO Member are experiencing difficulties in implementing the Code. Many of the difficulties relate to governance issues and the limited importance assigned to the sector by governments because of its often relatively small contribution to the economy.

The Code of Conduct is a comprehensive document that looks at the fishery sector in a holistic and integrated manner. From a preliminary glance through the Code, it will be noted that there are twelve Articles. Articles 6 to 12 address the thematic areas including the general principles, fisheries management, fishing operations, aquaculture development, integration of fisheries into coastal area management, post-harvest practices and trade and fisheries research. In addition, Article 5 addresses the important matter of the special requirements of developing countries. During this Workshop, each of these areas will be reviewed and it is my hope that when you return to your countries and to your fishery administrations that you will have a first hand knowledge of the different aspects of the Code and why and how it is important that it should be implemented.

The experts at a recent regional workshop in Antalya, Turkey, recommended that the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries should be implemented to improve fisheries and aquaculture management and development in the region. Consequently, the fisheries sector component of the FAO-Government of Turkey Partnership Programme will, over the next 5-years, substantially support the Code's implementation, at the request of governments. The FAO-Turkey Partnership Programme I have just referred to will commence in 2008 and will be managed by the FAO Subregional Office for Central Asia (FAOSEC). This office was opened in Ankara recently in July 2007. FAOSEC will support the Organization to carry out its tasks in the Central Asian region as well as in Turkey and Azerbaijan. Together with the Fisheries and Aquaculture Department of FAO Headquarters in Rome, FAOSEC is ready to assist you in the implementation of the Code in your countries.

It is my advice and expectation that you all work hard in this Workshop and take advantage of every opportunity to interact with other participants and FAO staff. It is my hope that by participating actively in the Workshop, you will return to your countries better equipped and more professionally able to face the major tasks of promoting long-term sustainable measures in your nations' fisheries.

Ladies and Gentlemen:

I would like to end my short statement by thanking our Uzbekistan colleagues, Dr Kurbanov and Dr Karimov, and our FAO headquarters and FAOSEC staff for their efforts and commitment to make this Workshop possible. I also would like to thank all of you for traveling to Tashkent and dedicating your precious time to this important event.

I hope that you will find the Workshop fruitful and that it brings interesting new views and insights to all of you. Thank you for your attention.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Вступительная речь

от имени
г-на Цукаса Кимото
И.о. субрегионального координатора ФАО по Центральной Азии
Анкара, Турция

Уважаемые гости и участники конференции:

Я очень рад приветствовать вас на этой важной международной конференции, посвященной исполнению Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в странах Центральной Азии.

ФАО выражает благодарность Министерству сельского и водного хозяйства, Государственному комитету по охране природы и Институту водных проблем Академии наук за их готовность совместно провести эту конференцию, а также за активную поддержку и усердие, проявленные этими узбекистанскими организациями.

Я надеюсь, что все вы хорошо отдохнули с дороги после прибытия в Ташкент. Я также надеюсь, что ваше пребывание в Ташкенте будет приятным, несмотря на то, что программа конференции очень насыщена, и на отдых не останется много времени! Однако ознакомительная поездка предоставит хорошую возможность повидать некоторые достопримечательности этой прекрасной страны.

В свете текущих проблем рыболовства и аквакультуры в Центральной Азии по сравнению с концом 1980-х и началом 1990-х гг., продуктивность рыбного хозяйства значительно снизилась, например, на 70% в Казахстане и на 98% в Кыргызстане. Принимая во внимание, что бедность и продовольственная необеспеченность до сих пор широко распространены в Центральной Азии, и учитывая важную роль отрасли рыбного хозяйства в ликвидации нищеты и продовольственном обеспечении, следует подчеркнуть, что должны прилагаться огромные усилия для поддержания ускоренной реабилитации сектора.

Правительства в Центральной Азии все больше осознают потенциал рыбохозяйственного сектора в обеспечении занятости и доходов в сельских районах, обеспечении здоровой пищи и ликвидации нищеты в селах. Широко признан тот факт, что особенно системы управления рыболовством во внутренних водоемах, аквакультурные методы и каналы поступления на рынок продукции рыбного хозяйства устарели и нуждаются в срочном обновлении. Недавние региональные конференции, такие как Региональная обзорная конференция по использованию ирригационных систем для производства рыбы в Центральной Азии, проведенная в Ташкенте в июле 2007 года, и Региональная конференция «Рыбное хозяйство и аквакультура во внутренних водоемах Центральной Азии: Статус и перспективы развития», проведенная в Анталии, Турции, в декабре 2007 года, подтвердили необходимость действий.

Центрально-азиатский регион не является единственным в своем роде в отношении проблем и, что важно, возможностей рыбного хозяйства. Во многих странах мира недостаточно ответственное ведение рыбохозяйственного сектора привело к спаду продуктивности нескольких крупнейших рыбных промыслов мира, а в некоторых случаях - к полному развалу рыбного хозяйства, как в ряде стран Центральной Азии. Эта ситуация возникла несмотря на огромные усилия по сохранению ресурсов и управлению ими как на национальном, так и на региональном уровнях. При последнем статистическом подсчете в 2005 году, по оценкам ФАО, приблизительно 52% рыбных запасов мира эксплуатировались полностью, в то время, как 25% всех запасов эксплуатировались

чрезмерно или были истощены. В местах, где рыбные запасы были сильно истощены, нехватка эффективных мер замедляла, а то и делала невозможным, пополнение и восстановление этих запасов.

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года обсуждался членами ФАО вскоре после Конференции ООН по окружающей среде и развитию 1992 года. Значение Кодекса, равно как и важность его исполнения, были еще раз подчеркнуты в 2002 году на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Кроме того, с 1995 года, когда Кодекс был принят более, чем 170 членами ФАО, ссылки на него неоднократно встречались в ежегодных постановлениях Генеральной ассамблеи ООН, относящихся к вопросам рыбного хозяйства и океанов. Эти ссылки подчеркивают значение, которое мировое сообщество придает Кодексу, как инструменту усовершенствования методов использования мировых рыбных запасов.

Начинается второе десятилетие процесса исполнения Кодекса. Государства-члены ФАО понимают, что его исполнение требует согласованных действий национальных правительств и всех заинтересованных сторон, имеющих отношение к рыбному хозяйству. Исполнение требует принятия конкретных мер, способствующих ответственному и долгосрочному устойчивым решениям. Однако следует отметить, что члены ФАО встречаются с трудностями в процессе исполнения Кодекса. Многие из этих трудностей связаны с проблемами руководства и недостатком внимания сектору со стороны правительства по причине зачастую небольшого вклада сектора в экономику.

Кодекс является всеобъемлющим документом, который рассматривает сектор рыбного хозяйства целостно и интегрировано. При первом просмотре Кодекса можно заметить, что он состоит из двенадцати статей. Статьи 6-12 посвящены тематическим областям, включая основные принципы, управление рыбным хозяйством, промысловые операции, развитие аквакультуры, интеграцию рыбного хозяйства в управление прибрежными районами, действия после вылова рыбы и торговлю, а также исследования в области рыбного хозяйства. Кроме того, Статья 5 посвящена важному вопросу специальных потребностей развивающихся стран. Во время этой конференции будет рассмотрена каждая из этих областей и я надеюсь, что когда Вы вернетесь в свои страны и к своим рыбохозяйственным органам, Вы будете обладать знаниями из первоисточника о различных аспектах Кодекса, а также о том, почему и как его нужно осуществлять.

На недавней региональной конференции в Анталии, Турции, эксперты рекомендовали, чтобы Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года осуществлялся в целях улучшения управления рыбным хозяйством и аквакультурой и их развития в регионе. Соответственно, компонент Партнерской программы «ФАО – Правительство Турции», относящееся к сектору рыбного хозяйства, по просьбе правительств окажет значительную поддержку исполнению Кодекса в течение следующих пяти лет. Партнерская программа между ФАО и Турцией, которую я только что упомянул, начнется в 2008 году и будет осуществляться под руководством Субрегионального бюро ФАО по Центральной Азии (ФАОСЕК). Это бюро было открыто в Анкаре недавно, в июле 2007 года. ФАОСЕК поможет Организации выполнять свои функции в Центрально-азиатском регионе, а также Турции и Азербайджане. Вместе с Департаментом рыбного хозяйства и аквакультуры в штаб-квартире ФАО в Риме, ФАОСЕК готово помочь Вам в деле исполнения Кодекса в Ваших странах.

Я рекомендую и надеюсь, что все вы будете работать с полной самоотдачей на этой конференции и воспользуетесь всеми возможностями общения с другими участниками и сотрудниками ФАО. Я надеюсь, что, приняв активное участие в конференции, вы вернетесь в свои страны с обогащенным багажом знаний и профессионализма, что поможет Вам решать важнейшие задачи внедрения долгосрочных устойчивых мер в рыбное хозяйство ваших стран.

Дамы и Господа,

Мне бы хотелось завершить свою короткую речь, высказав благодарность нашим коллегам из Узбекистана, д-ру Курбанову и д-ру Каримову, а также нашим сотрудникам из штаб-квартиры ФАО и ФАОСЕК за их усилия и вклад в проведение этой конференции. Я также хотел бы поблагодарить всех вас за то, что вы приехали в Ташкент и посвятили свое ценное время этой важной конференции.

Я надеюсь, что конференция пройдет плодотворно и принесет всем вам новые интересные идеи и представления.

Спасибо за внимание.

APPENDIX F

1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: some basic issues and considerations

Dr David J. Doulman
Fisheries and Aquaculture Department
FAO, Rome, Italy

The presentation commenced by noting that the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) had been a landmark meeting that focused international attention on people and their environment. UNCED adopted Agenda 21 that encouraged international re-assessment and re-orientation of thinking on how the environment and natural resources should be managed and utilize. Chapter 17 addressed fisheries. It profoundly affected thinking about the need for the development of the Code of Conduct.

The Code is a voluntary instrument. Governments and stakeholders are urged to implement it: all those involved in fisheries and aquaculture have a “moral obligation” to promote more responsible behaviour and long-term sustainable development. The Code has 10 objectives that focus on five types of action and they should be implemented in a manner consistent with international law. This principally means in a manner consistent with the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.

The Code’s objectives indicate the direction in which governments and stakeholders should move to implement policies and measures to achieve long-term sustainability. Government should adopt policies consistent with predetermined goals and devise and implement technical measures to achieve these goals. Governments might conclude that they have realized their goals if the policies and measures implemented reduce the incidence of a particular problem such as the reduction of severe over- and illegal fishing in inland fisheries.

The Code’s general principles can be considered as a skeleton. They provide an introduction to the substantive articles (Articles 7 to 12). These articles are the flesh that cover and fill out the skeleton. The general principles are presented in the conditional tense indicating that the Code is a voluntary instrument.

In total there are 19 sub-clauses in the general principles. They contain the elements or requirements for sound and good governance in fisheries and aquaculture. However, it should be remembered that the measures adopted by governments to implement the Code will vary depending on local conditions, resource characteristics and the nature and severity of the problems being encountered. In this respect there will be a need to adapt the general principles to meet local conditions because there are no unique or correct measures to implement the Code and the general principles.

With respect to priorities for action, governments and stakeholders are encouraged to focus on the implementation of the Code as a whole, or at the least those sections of it that are particularly relevant to a country. Activities to facilitate implementation should be seen as a package and be mutually reinforcing. Moreover, during implementation governments should review the nature and extent of the problems and constraints being faced and set priorities to overcome them. This will enable governments to focus more concretely on real issues and ensure that implementation activities are geared to addressing the major constraints. In addition, it will need to be recognized that priorities and constraints are not static and fishery circumstances can change quite rapidly. Governments and stakeholders should therefore keep these under review to ensure that efforts to implement the Code are consistent with priorities and constraints. Attempting to address outdated priorities and implementing measures that are no longer relevant will be unlikely to contribute significantly to promotion long-term sustainability.

The dissemination of the Code is vital: people must learn about it. Implementation assumes that government officials, stakeholders and the general public are aware about its scope, nature and contents and the types of action required facilitating responsible and long-term sustainable fisheries. Governments should ensure that the Code is effectively disseminated and that copies of it are available for distribution. In particular, governments should target politicians, decision-makers and fisheries officers and ensure they have access to the Code. It may also be necessary to facilitate its translation into local languages or dialects so that fishing communities have ready access to it.

In promoting the Code's dissemination, governments should also encourage discussion about its key concepts (e.g. responsible behaviour and accountability) that are necessary to achieve responsible fisheries. Industry groups and non-governmental organizations (NGOs) should be involved in this process also. In some countries dissemination has been promoted effectively in high schools and tertiary training institutions.

The Code's implementation is likely to require a review of national fisheries policy and a subsequent review of national law. Governments should assess whether their fisheries policy and legislation are adequate to implement the Code. This is because policy and legislation should provide the foundation for the measures being implemented. A wide range of issues may need to be considered in undertaking these reviews including, for example, whether stakeholders are being consulted in the process of developing and implementing management measures. By examining questions about policy and legislation and formulating responses in a structured and logical manner it is relatively easy to undertake the reviews and to ensure that they reflect adequately priority national issues and international developments.

The issue of funding the implementation of the Code is likely to arise in some countries. Home-grown solutions to support implementation should be promoted vigorously. This can be done in different ways by, for example, ensuring that the Code is implemented as a part of all existing fisheries programmes, that there is a component to implement the Code in all fisheries projects funded by development assistance or projects funded by regional and international institutions and by encouraging NGOs, fishers organizations and industry to proactively support implementation. It is essential to realize that self-help and self-reliance are important considerations and that the lack of development assistance should not be seen as a major constraint to the Code's implementation.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: некоторые основные вопросы и соображения

Д-р Дэвид Дж. Доулман
Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры
ФАО, Рим, Италия

В начале доклада было отмечено, что Конференция ООН по окружающей среде и развитию 1992 года (ЮНСЕД) стала знаковой встречей, привлекая международное внимание к людям и их окружающей среде. ЮНСЕД приняла Повестку дня на XXI век, которая поощряла международную переоценку и переориентацию понимания того, как надлежит управлять окружающей средой и природными ресурсами и использовать их. Глава 17 была посвящена рыбному хозяйству. Это глубоко повлияло на понимание необходимости разработки Кодекса.

Исполнение Кодекса является добровольным. Правительства и заинтересованные стороны призываются к его исполнению: все, кто имеет отношение к рыбному хозяйству и аквакультуре, несут «моральную обязанность» содействовать более ответственному поведению и долгосрочному устойчивому развитию. Кодекс имеет 10 целей, сосредоточенных на пяти типах действий, которые должны достигаться в соответствии с международным правом. Это, преимущественно, означает соответствие с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 г.

Цели Кодекса определяют направление, в котором следует действовать правительствам и заинтересованным сторонам для осуществления политики и мер в целях достижения долгосрочной устойчивости. Правительствам следует вести политику, соответствующую заранее поставленным целям, а также разрабатывать и применять технические меры для достижения этих целей. Правительства могут считать поставленные цели достигнутыми, если применяемые меры и политика уменьшают масштаб конкретных проблем, как, например, снижение перелова и нелегального промысла.

Основные принципы Кодекса можно считать «скелетом». Они составляют введение к основным статьям 7-12. Эти статьи составляют «плоть», покрывающую и заполняющую «скелет». Основные принципы представлены в условном наклонении, что указывает на добровольный характер Кодекса.

Общие принципы включают 19 подпунктов. Они содержат элементы взвешенного и правильного управления рыбным хозяйством и аквакультурой, или требования к ним. Однако нужно помнить, что меры, принимаемые государствами для исполнения Кодекса, могут быть разными, в зависимости от местных условий, характеристик ресурсов, природы и масштаба существующих проблем. В этом отношении возникает необходимость адаптации общих принципов к местным условиям, потому что не существует универсальных или единственно верных мер осуществления Кодекса и его основных принципов.

Учитывая приоритеты действий, правительствам и заинтересованным сторонам следует сосредоточиться на исполнении Кодекса в целом, или хотя бы на тех частях, что имеют непосредственное отношение к стране. Действия по содействию его исполнению должны рассматриваться как совокупность и взаимно усиливать друг друга. Кроме того, в процессе исполнения Кодекса правительства должны определять природу и масштаб проблем и препятствий и устанавливать приоритеты, чтобы справиться с ними. Это позволит правительствам более конкретно сфокусироваться на реальных проблемах и обеспечить, чтобы действия по осуществлению Кодекса были направлены на преодоление главных препятствий. К тому же, необходимо признать, что приоритеты и препятствия не являются статичными и обстоятельства в

рыбном хозяйстве могут меняться довольно быстро. Поэтому правительствам и заинтересованным сторонам следует периодически пересматривать приоритеты, чтобы усилия по внедрению Кодекса соответствовали приоритетам и препятствиям. Попытки к осуществлению устаревших приоритетных направлений и проведение мер, которые более не являются актуальными, не способствуют долгосрочной устойчивости.

Распространение Кодекса имеет ключевое значение: люди должны знать о нем. Исполнение Кодекса требует, чтобы правительственные служащие, заинтересованные стороны и общественность понимали его назначение, суть и содержание, а также действия, необходимые для содействия ответственному и долгосрочному устойчивому рыбному хозяйству. Правительства должны обеспечить эффективное распространение Кодекса и доступность его копий. В частности, правительства должны информировать политиков, лиц, ответственных за принятие решений, и управляющие кадры от рыбного хозяйства о существовании Кодекса и обеспечить для них доступ к нему. Может также стать необходимым обеспечение перевода Кодекса на местные языки или диалекты, чтобы сделать его доступным для рыбацких сообществ.

Содействуя распространению Кодекса, правительствам также следует поддерживать обсуждение ключевых концепций Кодекса (например, ответственного поведения и отчетности), которые необходимы для достижения ответственного рыбного хозяйства. Отраслевые группы и неправительственные организации (НПО) также должны быть вовлечены в этот процесс. В некоторых странах удалось эффективно распространять информацию в средних школах, а также высших и средних профессиональных учебных заведениях.

Осуществление Кодекса может потребовать пересмотр национальной политики и последующую переоценку национального законодательства, чтобы оценить их целесообразность для поддержки исполнения. Это необходимо, потому что политика и законодательство должны стать фундаментом для принимаемых мер. При пересмотре необходимо принять во внимание широкий спектр вопросов, например, проводятся ли консультации с заинтересованными сторонами в процессе разработки и осуществления управленческих мер. Изучение вопросов о политике и законодательстве и формулирование ответов в структурированной и логической манере делает относительно легкой задачей пересмотр политики и обеспечение того, чтобы она отражала подходящим образом приоритетные национальные проблемы и международный прогресс.

В некоторых странах может возникнуть проблема финансирования исполнения Кодекса. Следует активно поддерживать местные решения поддержки его исполнения. Они могут осуществляться по-разному, например, обеспечивая исполнение Кодекса в рамках всех существующих рыбохозяйственных программ, включая компонент исполнения Кодекса во все рыбохозяйственные проекты, финансируемые программами поддержки развития, или региональными и международными ведомствами, а также призывая НПО, организации рыбаков и промышленность активно поддерживать осуществление Кодекса. Важно помнить, что самопомощь и самодостаточность имеют большое значение, и что недостаточная внешняя поддержка развитию не должна являться значительным сдерживающим фактором на пути исполнения.

APPENDIX G

1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: background, purpose, content and role

Dr David J. Doulman
Fisheries and Aquaculture Department
FAO, Rome, Italy

The presentation provided background to the elaboration of the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries (the Code) noting, *inter alia*, that FAO has the mandate for fisheries and aquaculture within the United Nations System. It was pointed out that declining catches from many of the world's most important fisheries¹ had created international concern about the future of these fisheries, including the impact that these declines would have on food security. Significantly, FAO's 1992 global analysis of fisheries indicated that since the 1980s there had been little improvement in the way in which fish stocks were managed and utilized.

The 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) encouraged countries to look at the way in which natural resources, including fisheries resources, were being utilized. The Conference led to three important initiatives: the 1995 UN Fish Stocks Agreement, the 1993 FAO Compliance Agreement and the 1995 FAO Code of Conduct.

The concept of "responsible fishing" was first discussed at the 1991 Session of the FAO Committee on Fisheries (COFI). In 1992 the concept was developed further at the Cancun Conference and the scope of "fishing" was broadened to "fisheries". Following UNCED and with the concurrence of the 1993 Session of COFI, work commenced in 1993 to negotiate the Code of Conduct. It was endorsed at the 1995 Session of COFI.

The Code's purpose is to promote change within fisheries and aquaculture. All stakeholders are expected to participate in the process by assuming greater responsibility for their action. In this way it is intended to promote long-term sustainable development in the fisheries sector. Critical to this success of this process is stakeholders' participation: the Code's implementation must be seen as being a "bottom up" rather than "top-down" process.

The Code is a voluntary instrument. Its objectives as specified in article 2 and importantly, its general principles are to be found in article 6. The substantive articles of the code are in articles 7 to 12. They address fisheries management, fishing operations, aquaculture development, the integration of fisheries into a coastal area management, the processing and trade in fish and fishery products and fisheries research. Importantly, the Code also addresses the special requirements of developing countries and FAO's role in monitoring and updating it.

Although a non-binding instrument, the Code uses strong moral persuasion for countries and stakeholders to embrace its objectives and general principles and to take steps to implement them. It is a unique and important instrument in that it sets fourth best practices and standards for the management and utilization of fisheries and aquaculture.

With respect to implementation, FAO's role is to facilitate and encourage countries and stakeholders to put in place measures that promote the Code's implementation. The primary responsibility for implementation rests with the governments and stakeholders. However, it must be recognized that the Code's implementation often requires difficult, sensitive and political policy decisions such as reducing the number of fishers permitted to operate in a fishery.

¹ Fisheries include aquaculture, as appropriate.

FAO supports the implementation of the Code in a range of ways but it does not have a primary role in implementation. FAO disseminates the Code and its related instruments and documents, prepares technical guidelines, drafts simple language texts and encourages regional fishery bodies (RFBs) to take action to implement the Code. When FAO staff undertake country visits they also encourage implementation. These activities are supplemented by training such as regional workshops and biennial monitoring implementation, maintaining an internet site. The FAO FishCode Programme also channels funding from donors to support national and regional activities geared to promoting the Code's implementation.

At the regional level, RFBs, including inland fishery bodies, have an important role to play in fostering the implementation of the Code. It is scheduled on agendas for their meetings and in some regions RFBs have sought to adapt the Code to more precisely fit the regional circumstances, without eroding any of its objectives, principles and intent. In regions where there are shared fisheries or common management problems in non-shared fisheries, regional cooperation and action is encouraged vigorously as one country acting alone is unable to solve such problems. This is particularly the case in inland fisheries where different countries share riverine and lake fisheries.

At the national level governments should engage all fishers irrespective of whether they are from industrial or small-scale fisheries. They should be seen as partners in the implementation process. In small-scale fisheries, in particular, management decisions if they are to have real effect (i.e. be implemented) should involve fishing communities.

Concerted and coherent action is needed to implement the Code. Cooperation should be ongoing as rapid adjustment and change in the fisheries sector is unlikely to occur. Rather, progress is more likely to be phased and incremental in nature. There is the assumption that governments desire better managed fisheries and that they will promote activities to ensure more responsible behaviour leading to long-term sustainability. However there is often a gap between what governments desire and the implementation and enforcement of measures that are required to realize government aspirations.

In Central Asia the Code is especially important for a number of social and economic reasons, including food security. Often fisheries and aquaculture are not managed sustainably and this lack of management requires urgent attention. Every effort should be made to ensure that inter-generational equity considerations are addressed and that to ensure that the next generation has access to the region's fisheries resources in the same abundance and quality as the current generation.

In summary, the Code was spawned by UNCED in 1992. The Code proposes to facilitate structural change and adjustment in fisheries and aquaculture so as to encourage greater responsibility by all stakeholders, long-term sustainability and the maintenance of fisheries and aquaculture contribution to food security. The Code encourages countries and stakeholders to address past shortcomings with respect to the poor management of fisheries and aquaculture by promoting innovative approaches to management, broadening participation, fostering greater international cooperation and ensuring that international instruments are ratified and implemented.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: предпосылки, цель, содержание и роль

Д-р Дэвид Дж. Доулман
Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры
ФАО, Рим, Италия

В презентации были изложены предпосылки разработки Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 г. (в дальнейшем: Кодекса), отмечая, среди прочего, что ФАО имеет мандат в системе ООН на развитие рыбного хозяйства и аквакультуры. Было отмечено, что снижение продукции во многих наиболее важных рыбохозяйственных регионах мира¹ стало причиной международного беспокойства по поводу будущего рыбного хозяйства этих регионов, включая влияние снижения уловов рыбы на продовольственное обеспечение. Немаловажно, что всемирный анализ рыбного хозяйства, сделанный ФАО в 1992 году, показал, что в области управления и утилизации рыбных запасов с 80-х годов имело место лишь незначительное улучшение.

Конференция ООН 1992 года по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) заставила страны обратить внимание на использование природных ресурсов, включая ресурсы рыбного хозяйства. Конференция привела к разработке трех важных документов: Соглашения ООН 1995 года о рыбных запасах, Соглашения ФАО 1993 года о соблюдении и Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года.

Концепция «ответственного рыболовства» впервые обсуждалась на Сессии Комитета ФАО по рыбному хозяйству (COFI) в 1991 году. В 1992 году концепция получила дальнейшее развитие на Канкунской конференции, где термин «рыболовство» был расширен до «рыбного хозяйства». После ЮНСЕД, воспользовавшись возможностью, обеспеченной Сессией COFI 1993 года, в 1993 году началась работа по обсуждению Кодекса, который был одобрен на Сессии COFI 1995 года.

Назначением Кодекса является содействие изменениям в рыбном хозяйстве и аквакультуре. ФАО рассчитывает на участие всех заинтересованных сторон в процессе, которые должны принимать большую ответственность за свои действия. Таким образом должно поддерживаться долгосрочное устойчивое развитие в секторе рыбного хозяйства. Участие заинтересованных сторон является ключевым фактором в успешном достижении этой цели: исполнение Кодекса должно пониматься как процесс «снизу вверх», а не «сверху вниз».

Исполнение Кодекса является добровольным. Цели Кодекса определены в статье 2, а (что еще важнее) его общие принципы - в статье 6. Существенными являются статьи 7-12 Кодекса. Они обсуждают управление рыбным хозяйством, промысловые операции, развитие аквакультуры, интеграцию рыбного хозяйства в управление прибрежными районами, переработку и реализацию рыбы и рыбохозяйственных продуктов и исследования в области рыбного хозяйства. Важно упомянуть, что Кодекс также обращает внимание на специальные требования развивающихся стран и роль ФАО в мониторинге и обновлении Кодекса.

Несмотря на то, что Кодекс не имеет обязательной силы, он оказывает сильное моральное воздействие на страны и заинтересованных сторон, чтобы они приняли его цели и общие принципы и предприняли шаги к их осуществлению. Кодекс является уникальным и важным инструментом, определяющим наилучшие методы и стандарты использования рыбного хозяйства и аквакультуры, а также управления ими.

¹ Рыбное хозяйство, в соответствующих случаях, включает также аквакультуру.

В отношении осуществления Кодекса, роль ФАО заключается в облегчении и поощрении принятия странами и заинтересованными сторонами мер, необходимых для содействия его исполнению. Основная ответственность за исполнение Кодекса возложена на правительства и заинтересованные стороны. Однако необходимо понимать, что исполнение Кодекса зачастую требует принятия трудных и деликатных политических решений в области рыбохозяйственной политики, таких как снижение числа рыбаков, получающих разрешение на деятельность в данном промысле.

ФАО поддерживает исполнение Кодекса различными способами, но не играет главную роль в его осуществлении. ФАО распространяет Кодекс и связанные с ним документы, составляет технические руководства, подготавливает материалы, написанные простым языком для широкого круга пользователей, и оказывает влияние на региональные органы рыбного хозяйства (РОРХ), чтобы они предпринимали меры для исполнения Кодекса. Во время поездок специалистов ФАО в различные страны они также стараются поощрять исполнение Кодекса. Эта деятельность дополняется программами обучения, такими как региональные семинары, проведением мониторинга исполнения Кодекса раз в два года, а также созданием веб-сайта. Программа ФАО по ответственному рыбному хозяйству (FishCode) также направляет донорское финансирование на поддержку национальных и региональных проектов, направленных на поощрение исполнения Кодекса.

На региональном уровне в продвижении исполнения Кодекса должны играть важную роль региональные органы рыбного хозяйства (РОРХ), включая органы, отвечающие за рыбное хозяйство во внутренних водоемах. Эта деятельность включена в повестку дня их встреч, а некоторые региональные органы рыбного хозяйства также пытаются, не размывая цели, принципы и смысл Кодекса, лучше адаптировать его к региональным условиям. В областях, где ресурсы рыбного хозяйства используются совместно, или, несмотря на раздельное использование, существуют общие проблемы управления, региональное сотрудничество и принятие совместных мер активно поощряются, поскольку одна страна, действующая в одиночку, не способна решить такие проблемы. Это особенно характерно для рыбного хозяйства во внутренних водоемах, при котором различные страны используют для рыбного хозяйства общие реки и озера.

На национальном уровне правительства должны вовлечь в эту работу всех рыбаков, независимо от того, относятся они к промышленному рыболовству или мелким рыболовческим предприятиям. Все они должны рассматриваться как партнеры в процессе исполнения Кодекса. Особенно в мелком рыболовстве, в принятии решений, если мы хотим, чтобы они были реально эффективны (то есть, осуществимы), необходимо вовлекать рыбацкие сообщества.

Для осуществления Кодекса необходима согласованная и последовательная деятельность. Сотрудничество должно продолжаться, так как быстрая адаптация и изменение в секторе рыбного хозяйства вряд ли произойдет. Прогресс по своей природе будет скорее поэтапным и постепенным. Предполагается, что правительства желают, чтобы рыбное хозяйство было лучше управляемым, и будут поощрять деятельность, направленную на обеспечение более ответственного поведения, приводящего к долгосрочной устойчивости. Однако часто существует разница между тем, что правительства желают и мерами, которые предпринимаются по осуществлению и приведению в исполнение стремлений правительства.

В Центральной Азии Кодекс особенно важен по множеству социально-экономических причин, включая обеспечение продовольствием. Зачастую рыбное хозяйство и аквакультура управляются неустойчиво, и эти недостатки управления требуют срочного внимания. Должны предприниматься все возможные усилия к обеспечению справедливого отношения к последующим поколениям. Необходимо гарантировать для них доступ к региональным ресурсам рыбного хозяйства в том же изобилии и качестве как для настоящего поколения.

Резюмируя вышесказанное, Кодекс, созданный в результате ЮНСЕД 1992 года, предлагает облегчить структурные изменения и адаптации рыбного хозяйства и аквакультуры для поощрения принятия большей ответственности всеми заинтересованными сторонами, долгосрочной устойчивости и поддержания вклада рыбоводства и аквакультуры в продовольственное обеспечение. Кодекс побуждает страны и заинтересованные стороны устранять прошлые недостатки управления рыбным хозяйством и аквакультурой, продвигая инновационные подходы к управлению, расширяя участие, способствуя большему международному сотрудничеству и обеспечивая ратификацию и осуществление международных нормативных документов.

APPENDIX H

Implementing the Code of Conduct for Responsible Fisheries in the context of the situation in Central Asia

Raymon van Anrooy
Subregional Office for Central Asia
FAO, Ankara, Turkey

The presentation provided information on the fish production trends in Central Asia since the collapse of the Soviet Union in the early 1990s, discussed the fishery sector problems and opportunities in Central Asia and listed some potential difficulties in the implementation of the Code of Conduct in Central Asia.

It was noted that the sector appeared to have been a heavy loser following the collapse of the Soviet Union; production within the Commonwealth of Independent States (CIS) was now at less than 40 percent of its 1989 level – and, while the largest aggregate reductions were experienced by the Russian Federation (down 5 million tonnes) and the Ukraine (707 000 tonnes), the percentage reductions were even greater in Central Asia (ranging from 70 percent in Kazakhstan to 94 percent in Tajikistan and 98 percent in Kyrgyzstan). Some reasons for the decline in fish production in Central Asia were presented; which included a reduced level of state support for the sector, emigration of fishery experts to the Russian Federation and other sectors, decline in fishery research, an increased incidence of illegal fishing and environmental factors.

A strengths, weaknesses, opportunities and threats (SWOT) analysis of the Central Asian capture fishery and aquaculture sector, as was prepared by regional experts in the Regional Workshop on Inland Fisheries and Aquaculture in Central Asia: Status and Development Prospects Beymelek, Turkey, 11–14 December 2007¹, was presented, to provide an overview of problems encountered by the sector in its development and opportunities for sustainable management and development. The regional SWOT analysis included among the opportunities agreed upon the implementation of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries.

Potential difficulties for Governments in Central Asia in the implementation of the Code of Conduct were discussed. It was noted that these were largely similar as for other regions. The most recent FAO Report on the State of World Fisheries and Aquaculture 2006 (SOFIA) contained a list of common constraints to implementation of the Code, as encountered by many countries. This list includes the following constraints:

- Limited political support for implementation
- Lack of clear vision for the sector, leadership, plan – no enabling environment
- Inadequate policy and legal frameworks
- Human and institutional constraints
- Centralized fisheries management approach
- Lack of consultation with stakeholders
- Limited availability of scientific, social and economic information
- Lack of resources (funds, equipment, research facilities)
- Open access to fisheries resources
- Illegal, unreported and unregulated fishing

At the end of the presentation it was emphasized that implementation of the Code of Conduct could be facilitated by FAO, following the Call for a decade of implementation made by the FAO Committee on Fisheries (COFI) in 2005, the Article 5 of the Code – “Special requirements of developing countries”, through the FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries, the FAO Technical Cooperation Programme or under the FAO FishCode Programme.

¹ This report will be published shortly as FAO Fisheries Report No. 862 (bilingual version)

ПРИЛОЖЕНИЕ Н

Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в контексте нынешней ситуации в Средней Азии

Раймон ван Анроой
Субрегиональное бюро по Центральной Азии (SEC)
ФАО, Анкара, Турция

В презентации представлена информация о тенденциях производства рыбы в Центральной Азии с момента распада Советского Союза в начале 90-х гг., описаны проблемы и возможности сектора рыбного хозяйства в Центральной Азии и перечисляются некоторые потенциальные трудности исполнения Кодекса в Центральной Азии.

Было отмечено, что сектор потерпел большие потери после распада Советского Союза; производство в Содружестве Независимых Государств (СНГ) составляет 40% от уровня продукции в 1989 г., - и, хотя наибольшие общие потери понесла Российская Федерация (5 миллионов тонн) и Украина (707 000 тонн), в процентах снижение в Центральной Азии было еще больше (от 70% в Казахстане до 94% в Таджикистане и 98% в Кыргызстане). Были представлены некоторые причины упадка производства рыбы в Центральной Азии, которые включали низкий уровень поддержки сектора со стороны государства, эмиграцию рыбохозяйственных экспертов в другие секторы или Россию, сокращение исследований в области рыбного хозяйства, возросшие масштабы незаконного рыболовства и факторы окружающей среды.

Для обзора проблем в развитии сектора, а также возможностей устойчивого управления и развития, был представлен анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз (SWOT) сектора рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии, подготовленный региональными экспертами на Региональной конференции «Рыбное хозяйство и аквакультура во внутренних водах Центральной Азии: Статус и перспективы развития» (Беймелек, Турция, 11-14 декабря 2007¹ г.). Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО включено в графу «Возможности» Регионального SWOT-анализа.

Были описаны потенциальные трудности, с которыми могут столкнуться правительства Центральной Азии в процессе исполнения Кодекса. Было отмечено, что эти трудности большей частью совпадают с проблемами других регионов. Последний Доклад ФАО о состоянии мирового рыбного хозяйства и аквакультуры 2006 г. (СОФИЯ) содержит список общих факторов, препятствующих исполнению Кодекса, с которыми столкнулись многие страны. Он содержит следующие препятствия:

- Ограниченность политической поддержки исполнению Кодекса.
- Недостаточно четкое видение сектора, руководства, плана – отсутствие располагающей обстановки.
- Неадекватные политические и правовые основы.
- Кадровые и институциональные препятствия.
- Централизованный подход к управлению рыбным хозяйством.
- Недостаточные консультации с заинтересованными сторонами.
- Ограниченность научной, социальной и экономической информации.
- Нехватка ресурсов (финансов, оборудования, исследовательских баз).
- Свободный доступ к рыбохозяйственным ресурсам.
- Нелегальное, нерегистрируемое и нерегулируемое рыболовство

¹ Данный доклад будет опубликован в ближайшем будущем как Доклад ФАО по рыбному хозяйству № 862 (двуязычная версия).

В конце презентации было подчеркнуто, что ФАО, следуя «Призыву о десятилетии исполнения», сделанному Комитетом ФАО по рыбному хозяйству (COFI) в 2005 году, и Статье 5 Кодекса «Особые потребности развивающихся стран», может содействовать исполнению Кодекса через Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству, Программу технического сотрудничества ФАО или в рамках Программы «FishCode» ФАО.

APPENDIX I

1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: implementation, monitoring and updating

Judith Swan
Fisheries and Aquaculture Department
FAO, Rome, Italy

The presentation provided information on activities undertaken for implementation, monitoring and updating of the Code of Conduct for Responsible Fisheries, based on requirements in Article 4 of the Code.

The rationale and responsibilities for implementation and promoting an understanding of the Code of Conduct were explained, noting that Governments have the primary responsibility for implementation of the Code. The importance of collaboration in undertaking relevant activities was emphasized, and it was suggested that in-country implementation should be expected to result in phased and incremental changes to the fisheries sector.

The roles of the following in implementation and promotion of the Code of Conduct were reviewed: FAO, international organizations, regional fishery bodies, countries and civil society.

FAO's role to promote and facilitate the implementation of the Code of Conduct was outlined, referring to its provision of technical support to national and regional initiatives. A wide range of FAO activities was described, including technical support and assistance, capacity development, workshops, training and awareness-raising. Collaborative activities with other international organizations were described, as well as promotion through regional fishery bodies (RFBs). The importance of the use by FAO of information tools was emphasized, and the role of the inter-regional programme of assistance to support activities relating to implementation of the Code, Fishcode, was described. A FishCode Programme, the Strategy on the Status and Trends of Fisheries, is currently active in improving information on capture fisheries so implementation of the Code can be improved.

The role of international organizations in promoting the implementation of the Code of Conduct was reviewed, referring to initiatives within the United Nations system and the approach of the World Bank which recognized requirements for implementation of the Code, and created a programme, Profish, to address them.

Governments actively implement the Code through regional fishery bodies (RFBs), and some benefits included identification of specific problems, constraints and solutions common in a given region. Some examples of RFB activities to implement the Code included adoption of key management tools in fishery management plans and adoption of measures to implement the international plan of action to combat IUU fishing (IPOA-IUU).

It was emphasized that FAO encourages countries to them to work with all stakeholders as they implement the Code of Conduct. It was noted that training and capacity building remain major preoccupations and priorities in developing countries, where the lack of financial resources also constrain implementation. Developing countries have expressed to the FAO Committee on Fisheries (COFI) particular needs for assistance in implementing the Code, such as improved MCS and the development of national plans of action to combat IUU fishing (NPOAs-IUU). Some countries have undertaken initiatives to adopt specific Codes of Conduct at national level that elaborate principles and provisions in the Code, and to implement relevant parts of the Code in their national policies and laws.

The significant role of Civil Society in implementing the Code of Conduct is recognized by FAO through a biennial award of the Margarita Lizárraga Medal, to a person or organization who has served with distinction in the application of the Code.

In accordance with Article 4.2 of the Code of Conduct, FAO monitors the application and implementation of the Code through preparing reports to COFI based on responses from questionnaires sent to countries, RFBs and NGOs. Among other things, countries are asked to identify constraints in implementation, and solutions to overcome the constraints.

Although FAO may revise the Code in accordance with Article 4.3, the text has not been updated since its adoption. Matters that need greater elaboration are addressed by other means and mechanisms, such as consultations and the development of Technical Guidelines.

In conclusion, activities at all levels and in many forms have taken place to promote and implement the Code of Conduct for Responsible Fisheries since its adoption in 1995.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: исполнение, мониторинг и обновление

Джудит Свон
Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры
ФАО, Рим, Италия

В презентации была представлена информация о мероприятиях по исполнению, мониторингу и обновлению Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства, на основе требований его Статьи 4.

Были описаны предпосылки и обязанности по исполнению и улучшению понимания Кодекса и отмечено, что основную ответственность за исполнение Кодекса несут правительства. Была подчеркнута важность сотрудничества при проведении соответствующих мероприятий, и утверждалось, что результатом исполнения Кодекса внутри стран должны стать поэтапные и постепенные изменения в секторе рыбного хозяйства.

Были перечислены роли следующих организаций в исполнении Кодекса и содействии ему: ФАО, международные организации, региональные органы рыбного хозяйства, страны и гражданское общество.

Была отмечена роль ФАО в поддержке и облегчении исполнения Кодекса, имея в виду техническую поддержку региональных и национальных инициатив. Были перечислены многочисленные действия ФАО, включая обеспечение технической поддержки и помощи, развитие потенциала, проведение семинаров, курсов обучения и мероприятий по повышению информированности. Были описаны совместные действия с другими международными организациями, а также продвижение осуществления Кодекса через региональные органы рыбного хозяйства (РОРХ). Была подчеркнута важность использования информационных средств со стороны ФАО и описана роль «FishCode» –межрегиональной программы поддержки мероприятий, связанных с исполнением Кодекса. Одна из программ «FishCode», Стратегия оценки статуса и тенденций рыбного хозяйства, в данный момент активно занимается сбором информации по рыболовству, чтобы сделать исполнение Кодекса более эффективным.

Была рассмотрена роль международных организаций в содействии осуществлению Кодекса и упомянуты инициативы внутри системы Объединенных Наций и подход Всемирного банка, который признал необходимость исполнения Кодекса и создал программу «Profish», нацеленную на решение этого вопроса.

Государства активно осуществляют Кодекс через Региональные органы рыбного хозяйства (РОРХ). Результатами этой работы было, среди прочих, определение специфических проблем, препятствий и решений, общих для данного региона. Среди примеров деятельности РОРХ по исполнению Кодекса можно отметить применение ключевых средств управления в планах управления рыбным хозяйством и принятие мер по осуществлению Международного плана действий по нелегальному, нерегистрируемому и нерегулируемому рыболовству (МПД-ННН).

Было подчеркнуто, что ФАО поощряет взаимодействие стран со всеми заинтересованными сторонами в процессе исполнения Кодекса и отмечено, что обучение и наращивание потенциала остаются главной заботой и приоритетом в развивающихся странах, где исполнение также сдерживается нехваткой финансовых ресурсов. Развивающиеся страны сообщили Комитету ФАО по рыбному хозяйству (COFI) о необходимости конкретных мер для содействия исполнению Кодекса, таких как улучшение систем МКН и разработка Национальных планов действий по борьбе

с нелегальным, нерегистрируемым и нерегулируемым рыболовством (НПД-ННН). Некоторые страны проявили такие инициативы, как принятие отдельных национальных кодексов для более детальной разработки принципов и положений Кодекса, а также включение релевантных частей Кодекса в национальные законы и политику.

ФАО признает важную роль гражданского общества в деле исполнения Кодекса, присуждая раз в два года Медаль им. Маргариты Лисаррага человеку или организации, особо отличившимся в исполнении Кодекса.

В соответствии со Статьей 4.2 Кодекса, ФАО проводит мониторинг применения и осуществления Кодекса, подготавливая отчеты для Комитета ФАО по рыбному хозяйству (COFI) по итогам ответов на анкеты-вопросники, которые рассылаются странам, РОРХ и НПО. Среди прочего, странам предлагается определить препятствия на пути исполнения Кодекса и способы их преодоления.

Несмотря на то, что ФАО имеет право пересмотреть Кодекс в соответствии со Статьей 4.3, текст Кодекса не подвергался изменениям с момента его принятия. Вопросы, требующие более тщательной проработки, решаются с помощью других средств и механизмов, таких как консультации и разработка технических руководств.

Итак, с момента принятия Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в 1995 году, действия по его поддержке и исполнению осуществлялись на всех уровнях и во многих различных формах.

APPENDIX J

Responsible aquaculture development (Article 9) – Post-harvest practices and trade (Article 11)

Raymon van Anrooy
Subregional Office for Central Asia (SEC)
FAO, Ankara, Turkey

The presentation commenced with the FAO definitions of aquaculture and culture based fisheries, to explain the difference and ensure that all understood the same when discussing the subject.

Subsequently the sub-articles of article 9 were discussed, starting with the Responsible development of aquaculture, including culture-based fisheries, in areas under national jurisdiction (9.1) , and followed by the Responsible development of aquaculture including culture-based fisheries within transboundary aquatic ecosystems (9.2), the Use of aquatic genetic resources for the purposes of aquaculture including culture-based fisheries (9.3) and Responsible aquaculture at the production level (9.4). Various examples were given and it was explained what issues were of immediate relevance for the Central Asian region.

Turning to article 11 on Post-harvest practices and trade, the Articles 11.1 to 11.3 on respectively Responsible fish utilization, Responsible international trade, and Laws and regulations relating to fish trade, were discussed. It was emphasized that although international trade in fishery and aquaculture products from the region to other regions is limited at present, the sector should do its best to start harmonizing laws and regulations, standards and quality assurance systems. Food safety and quality is a real concern in the region as many fish products are processed and sold under unhygienic conditions.

In conclusion, the presentation noted the importance of implementation of both discussed articles of the Code of Conduct, recognizing that aquaculture has great potential to develop in the Central Asian region and that consumers will only purchase fish from the region if good quality and safe products are made available to the consumers.

ПРИЛОЖЕНИЕ J

Ответственное развитие аквакультуры (Статья 9), действия после вылова рыбы и торговля (Статья 11)

Раймон ван Анроой
Субрегиональное бюро по Центральной Азии (SEC)
ФАО, Анкара, Турция

В начале презентации были даны определения ФАО терминов «аквакультура» и «пастбищное рыбоводство», для объяснения разницы между ними и обеспечения одинакового понимания данных слов всеми присутствующими в ходе обсуждений.

Далее были обсуждены подпункты Статьи 9, начиная с подпункта «Ответственное развитие аквакультуры, включая пастбищное рыбоводство, в областях, находящихся под национальной юрисдикцией» (9.1), и продолжая подпунктами «Ответственное развитие аквакультуры, включая пастбищное рыбоводство, в трансграничных водных экосистемах» (9.2), «Использование водных генетических ресурсов в целях аквакультуры, включая пастбищное рыбоводство» (9.3), и «Ответственная аквакультура на производственном уровне» (9.4). Были приведены различные примеры, а также описаны проблемы, непосредственно важные для Центрально-азиатского региона.

Перейдя к Статье 11, посвященной действиям после вылова рыбы и торговле, были обсуждены подпункты с 11.1 по 11.3, посвященные, по порядку, ответственному использованию рыбы, ответственной международной торговле, а также законам и нормативам, касающимся торговли рыбой. Было подчеркнуто, что, несмотря на ограниченный в настоящий момент международный экспорт продукции рыбного хозяйства и аквакультуры Центрально-азиатского региона в другие регионы, сектор должен сделать все возможное, чтобы начать процесс согласования законов, норматив, стандартов и систем гарантии качества. Продовольственная безопасность и качество пищевых продуктов в регионе вызывают большую озабоченность, потому что переработка и реализация многих рыбопродуктов производится в антисанитарных условиях.

В заключение в презентации была отмечена важность исполнения обеих обсужденных статей Кодекса. Было признано, что аквакультура обладает большим потенциалом для развития в Центрально-азиатском регионе, и что потребители будут покупать рыбу из региона только в том случае, если им будут обеспечены безопасные рыбные продукты хорошего качества.

APPENDIX K

Responsible fishing and fisheries management: inland capture fisheries

Dr David J. Doulman
Fisheries and Aquaculture Department
FAO, Rome, Italy

The presentation commenced by noting that the “right to fish” carried with it the requirement to do so in a responsible manner as a means of ensuring the effective conservation and management of living aquatic resources. It was stressed that the Code of Conduct applied to the management of inland fisheries and that cooperation among States was vital for fisheries that were shared (e.g. river and international lake fisheries). It was pointed out that cooperation among competing inland water users was necessary to ensure a fair and just allocation of water resources and to minimize conflict among users.

Turning to the issue of responsible fishing, the presentation stressed that it involved taking action to ensure that resources were used in a long-term sustainable manner. It was necessary, for example, to ensure that destructive fishing practices did not occur; that statistics were collected to support research and management; that fishing communities and industry were consulted on problems confronting fisheries and the solutions that might be agreed; that habitat destruction was prevented; and that fishers and fish workers had a safe working environment.

The objective of fisheries management was to ensure the long-term sustainable utilization of fisheries resources. In this regard management should seek to maintain or restore fish stocks to levels producing maximum sustainable yield (MSY), as qualified by relevant environmental and economic factors. Intergenerational considerations were very important. It was essential to ensure that future generations had access to resources in the same quantity and quality as the current generation. To achieve this objective, excess fishing capacity should be avoided and stocks should be maintained in an economically viable state; all fishers should promote responsible fisheries; the interests of small-scale fishers should be considered in the development of management measures; habitats and ecosystems should be preserved; depleted stocks should be permitted to recover to healthy levels; pollution, waste and discards should be discouraged and selective and environmentally friendly fishing gear and practices should be promoted and adopted.

With respect to the provision of management advice, it was pointed out that fisheries management was about managing people and not about managing fish! For this reason the social and economic dimensions of management should figure significantly in the development and implementation of management measures. It was noted that they should be based on the best scientific advice available and that research should be undertaken to determine the current state of resources and the impact of intended management measures. In addition, strategies for reducing excess fishing capacity should be evaluated since most capture fisheries suffered from over-exploitation. Other issues that should be addressed included catch statistics, social and economic fisheries data, the precautionary approach, the ecosystem approach to fisheries and habitat considerations.

A wide number of management measures were available to managers depending on the particular problems encountered in a fishery. Normally, management measures should focus on the level of fishing effort being applied, whether fishers and vessels were authorized to fish, overfishing, fishing gear, methods and practices, conflicts, technical measures (e.g. fish size, mesh size, gear types, discards, closed seasons and closed areas).

With respect to the implementation of management measures, it was pointed out that an effective policy and legal framework was required. It was also noted that there should be heavy sanctions for the violation

of management measures so that they would act as a disincentive. Monitoring control and surveillance (MCS) systems should be implemented and fishers, because they were the primary beneficiaries of management, should be encouraged to contribute to the cost of management. In addition, countries that were members of inland regional fisheries should implement diligently their decisions.

A review of some of the inland fisheries issues in Central Asia indicated that there were cases of chronic and persistent overfishing, illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing, the use of banned to use and fishing practices, harvesting juvenile fish, fishing in closed areas and closed seasons, a lack of coordination in use of water leading to conflict among users, the need for restocking, environmental and habitat degradation, poor levels of research, the need to restore fish paste livelihoods and conflicts between recreational and food-based fisheries.

On the matter of research, a number of important issues should be addressed including how to prevent further habitat destruction and how to rehabilitate habitats that were already adversely impact, what were the restocking options, how could environmental and social impacts be more accurately assessed, how could fishers and industry be involved to a greater extent in decisions about management and how could data quality be strengthened and enhanced to inform management?

In conclusion, the presentation noted that the Code of Conduct's underpinning philosophy was that the "right to fish" carried with it the obligation to do so in a responsible manner. This meant maintaining the quality and availability of fishery resources for present and future food security needs, poverty alleviation and development. Some considerations relevant to Central Asia included the ecosystem approach, the application of the precautionary approach and the use of environmentally safe fishing gear and fishing practices. It was stressed that long-term sustainable management required preventing overfishing, reducing excess fishing capacity and rehabilitating fish stocks. Furthermore, it was critical to ensure that negative impacts on habitats and the environment were minimized and that countries cooperated to manage shared fisheries and water resources so as promote sound management, maintain harmony and avoid conflict. Significantly, the presentation concluded pointing out that reversing fish declines and facilitating habitat rehabilitation was considerably harder and more painful for all stakeholders than preventing such declines and degradation in the first place.

ПРИЛОЖЕНИЕ К

Ответственное рыболовство и управление промыслом: рыболовство во внутренних водоемах

Д-р Дэвид Дж. Доулман
Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры
ФАО, Рим, Италия

В начале презентации было отмечено, что «право ловить рыбу» влечет за собой требование делать это ответственно, чтобы обеспечить эффективное сохранение водных биоресурсов и управление ими. Было подчеркнуто, что Кодекс относится также к управлению рыбным хозяйством во внутренних водах, и что сотрудничество между государствами жизненно необходимо для ведения рыбного хозяйства в совместно используемых водоемах (например, в реках и трансграничных озерах). Было отмечено, что сотрудничество между конкурирующими пользователями внутренних водных ресурсов необходимо для обеспечения справедливого распределения водных ресурсов и сведения к минимуму конфликтных ситуаций между пользователями.

Перейдя к вопросу ответственного рыболовства, в презентации было подчеркнуто, что оно предполагает принятие мер для обеспечения долгосрочного устойчивого использования ресурсов. Например, необходимо позаботиться о запрете деструктивных методов ведения рыбного лова, сборе статистических данных, необходимых для научных исследований и управления, консультациях с обществами рыбаков и промышленностью о проблемах рыбного промысла и согласованных решениях, предотвращении разрушения среды обитания и безопасных рабочих условиях рыбаков и работников рыбного промысла.

Целью управления рыбным промыслом является обеспечение долгосрочного устойчивого использования рыбохозяйственных ресурсов. В этом отношении управление должно стараться поддерживать или восстанавливать запасы вплоть до достижения уровней, обеспечивающих максимально допустимые выловы (МДВ), определенные соответствующими природными и экономическими факторами. Очень важными являются соображения, касающиеся отношений между поколениями. Для будущих поколений необходимо обеспечить доступ к ресурсам в том же количестве и качестве, как для нынешнего. Чтобы достичь этой цели, нужно избегать избыточных рыболовных мощностей и поддерживать запасы в экономически жизнеспособном состоянии. Все рыбаки должны способствовать развитию ответственного промысла. При разработке мер управления следует принимать во внимание интересы малых рыболовных предприятий. Места обитания и экосистемы должны сохраняться. Истощенным запасам необходимо давать возможность восстановиться до прежнего здорового уровня. Нужно препятствовать загрязнению, отходам и отбросам и способствовать использованию и внедрению селективных, безопасных для окружающей среды орудий и методов рыбного лова.

Относительно обеспечения рекомендаций по управлению было отмечено, что управление промыслом является управлением людьми, а не рыбой! По этой причине социальным и экономическим аспектам управления должна отводиться важная роль в разработке и исполнении мер управления. Было отмечено, что управление должно быть основано на лучших имеющихся научных рекомендациях, и должны проводиться научные исследования для определения текущего состояния ресурсов и воздействия намеченных мер управления. Должна проводиться оценка стратегий снижения избыточных рыболовных мощностей, поскольку большая часть промыслов эксплуатируется сверх меры. Другие вопросы, которыми следует заняться, включают статистику уловов, социальные и экономические данные по промыслу, предосторожный и экосистемный подходы к рыболовству, а также соображения, относящиеся к местам обитания.

Руководящему составу доступно множество мер управления, в зависимости от проблем, возникающих в рыбном промысле. Обычно меры управления должны быть сосредоточены на уровне применяемого промыслового усилия, на выдаче разрешений рыбакам и судам, перелове, орудиях, методах и технологиях лова, конфликтах и технических мерах (например, относительно размера рыбы, размера ячеи, типов орудий лова, выброса рыбы, закрытых сезонов и закрытых зон).

Относительно осуществления мер управления было отмечено, что необходимы эффективные политическая и правовая основы. Также было отмечено, в случае нарушения мер управления следует применять строгие санкции, чтобы они имели сдерживающий эффект. Следует использовать системы мониторинга, контроля и наблюдения (МКН), а рыбаки, которые извлекают основную выгоду из управления, должны быть готовы внести свой вклад в затраты управления. Кроме того, государства, принимающие участие в региональном промысле во внутренних водоемах, должны усердно исполнять решения, принятые ими же.

Обзор некоторых вопросов рыбного промысла во внутренних водоемах Центральной Азии выявил случаи хронического или постоянного перелова, нелегального, нерегистрируемого и нерегулируемого (ННН) рыболовства, использования запрещенных орудий лова, вылова молоди, рыбной ловли в закрытых зонах и закрытых сезонах, недостаточно согласованного использования воды, ведущего к конфликтным ситуациям между пользователями, необходимости пополнения запасов, деградации окружающей среды и мест обитания, недостаточного уровня научных исследований, необходимости восстановления источников дохода, основанных на рыбе, а также конфликтов между любительским и промысловым рыболовством.

В отношении исследований существует ряд проблем, требующих решения, например, методы предотвращения дальнейшего разрушения мест обитания и восстановления уже поврежденных, варианты пополнения запасов, способы более аккуратной оценки экологических и социальных воздействий, возможности большего вовлечения рыбаков и всей отрасли в управление рыбным хозяйством, а также улучшение достоверности и качества данных, обосновывающих решения по управлению.

В заключение, в презентации было отмечено, что основополагающей идеей Кодекса является то, что «право ловить рыбу» влечет за собой требование делать это ответственно. Это значит поддерживать наличие и качество рыбохозяйственных ресурсов для нынешних и будущих нужд продовольственного обеспечения, ликвидации нищеты и развития. Некоторые темы Кодекса, важные для Центральной Азии, включают применение экосистемного и предосторожного подхода, а также использование орудий и методов рыбного промысла, безопасных для окружающей среды. Было подчеркнуто, что долгосрочное устойчивое развитие требует предотвращения перелова, сокращения избыточных рыбопромысловых мощностей и восстановления рыбных запасов. Кроме того, было отмечено, что сведение к минимуму отрицательных воздействий на места обитания и окружающую среду, а также сотрудничество между государствами по управлению совместно используемыми промыслами и водными ресурсами имеет ключевую важность для развития эффективного управления, поддержания равновесия и избегания конфликтов. Важно заметить, что в завершении презентации было отмечено, что восстановление истощенных рыбных запасов и реабилитация мест обитания гораздо труднее и болезненнее для всех заинтересованных сторон, чем предотвращение разрушения и деградации.

APPENDIX L

1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: institutional and legal considerations

Judith Swan
Fisheries and Aquaculture Department
FAO, Rome, Italy

The presentation provided information on institutional and legal considerations for implementing the Code of Conduct for Responsible Fisheries, based on requirements in throughout the Code.

The value of the Code of Conduct as an instrument of reference to help countries establish or improve their legal and institutional framework for responsible fisheries was explained. The synergies of the policy, legal and institutional framework were elaborated, noting that they are the three pillars upon which sound fisheries management rests.

Details of the Code's references to the need for legal, institutional and administrative frameworks were presented. It was pointed out that these references appear in a number of contexts, including the Code's objective, fisheries management, fishing operations, aquaculture, integrated coastal area management and research.

Both the international and national aspects of legal considerations were discussed. Even as a voluntary instrument, the Code's relationship with other international instruments was recognized as important. In particular, the Code should be interpreted and applied in conformity with relevant international law and agreements, and in light of other voluntary instruments.

At national level, the Code identifies a need for certain laws, but other areas of activity should also have legal underpinning, such as the protection of critical habitats, dispute prevention and resolution and protection of the rights of fishers and fishworkers. It was emphasized that some Articles of the Code itself have been incorporated into international agreements and national laws, such as the objectives.

Specific areas referred to in the Code where laws should be adopted were presented. These included general principles, management measures, implementation of laws through effective sanctions and MCS measures, fishing operations, aquaculture, integrated coastal area management, post-harvest practices and trade and fisheries research.

In addition to calling for an institutional and administrative framework in certain areas, the Code encourages the establishment of mechanisms for a number of purposes, such as MCS, cooperation in data collection and dissemination, reduction of excess fishing capacity, monitoring the impacts of aquaculture inputs, conflict settlement and facilitation of research at the subregional or regional level.

In conclusion, it was emphasized that implementation of the Code of Conduct could be facilitated by incorporating relevant parts in fisheries legislation, or by using the Code as a reference to establish or improve laws, institutions, mechanisms and policies for responsible fisheries management.

ПРИЛОЖЕНИЕ L

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: институциональные и правовые соображения

Джудит Свон
Департамент рыбного хозяйства и аквакультуры
ФАО, Рим, Италия

В презентации, следуя требованиям Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства, были изложены институциональные и правовые соображения по поводу его исполнения.

Была разъяснена ценность Кодекса как отправного документа, помогающего государствам в создании или усовершенствовании собственных законодательных и институциональных основ ответственного рыбного хозяйства. Было описано взаимоусиливающее влияние политических, юридических и институциональных мер и было отмечено, что это те три опоры, на которых держится обоснованное управление рыбным хозяйством.

Были детально представлены обоснования необходимости правовой, институциональной и административной основ, приведенные в Кодексе. Было отмечено, что упоминания об этом встречаются во многих статьях Кодекса, включая следующие: Цели, Управление рыбным хозяйством, Промысловые операции, Аквакультура, Интегрированное управление прибрежными районами и Научные исследования.

Были описаны международные и национальные аспекты правовых соображений. Хотя исполнение Кодекса является добровольным, его взаимоотношения с другими международными актами немаловажны. В частности, Кодекс должен толковаться и исполняться в соответствии с международным правом и международными соглашениями, а также принимая во внимание другие добровольные нормативные документы.

Кодекс подчеркивает необходимость создания отдельных национальных законов, но другие виды деятельности могут также нуждаться в правовом обосновании, такие как охрана мест обитания, находящихся в критической опасности, предотвращение и урегулирование конфликтов, а также защита прав рыбаков и работников рыбной отрасли. Было подчеркнуто, что некоторые статьи Кодекса (например, его цели) были включены в международные соглашения и национальные законы.

Были представлены затронутые в Кодексе специфические области, которые требуют принятия соответствующих законов. Они включают общие принципы, меры управления, исполнение законов с помощью эффективных санкций и мер МКН, промысловые операции, аквакультуру, интегрированное управление прибрежными районами, действия после вылова рыбы и торговлю, а также исследования в области рыболовства.

Помимо призыва к созданию институциональной и административной основ, Кодекс призывает к созданию механизмов для осуществления ряда целей, таких как МКН, сотрудничество по сбору и распространению данных, сокращение избыточного рыболовного потенциала, мониторинг воздействия средств производства аквакультуры на среду, урегулирование конфликтов и содействие научным исследованиям на субрегиональном и региональном уровнях.

В заключение, было подчеркнуто, что исполнению Кодекса может содействовать включение его соответствующих частей в рыбохозяйственное законодательство или использование Кодекса в качестве руководства для создания или усовершенствования законов, ведомств, механизмов и политики, направленных на ответственное управление рыбным хозяйством.

APPENDIX M

1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries: research for responsible fisheries

Dr Maroti Upare
International Consultant
FAO

This presentation provided information on the importance of research for responsible fisheries, addressed the missing links between research and action, discussed the changing environment of research and the need for clear strategies for research as provided under Article 12 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries. It was argued that responsible fisheries management needs a sound scientific basis in assistance of fisheries managers and interested parties in making decisions that support sustainability of the sector.

An analysis was made of the missing links between research and action for responsible fisheries management. The major missing links discussed included different perceptions of scientists and policy-makers on the problems, inadequate institutional linkages, barriers to communications, etc.

Article 12 of the Code provides a strategy and mechanisms for implementation of responsible fisheries. The code encourages setting up of appropriate institutional frameworks for applied research, support and strengthening of national research capabilities, establishment of appropriate cooperation with relevant international organizations and appeals to international organizations for rendering technical and financial support to developing countries, such as those in Central Asia.

ПРИЛОЖЕНИЕ М

Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года: научные исследования для ответственного рыбного хозяйства

Д-р Мароти Упаре
Международный консультант,
ФАО

В презентации была представлена информация о важности исследований для ответственного рыбного хозяйства, недостающих звеньях между исследованиями и практикой, изменении научно-исследовательской обстановки, и необходимости ясной стратегии исследований, согласно Статье 12 Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства. Было высказано мнение, что ответственное управление рыбным хозяйством нуждается в надежной научной основе, помогающей управляющим рыбных хозяйств и заинтересованным сторонам принимать решения, поддерживающие устойчивость сектора.

Был проведен анализ недостающих звеньев между научными исследованиями и действиями, направленными на ответственное управление рыбным хозяйством. Среди главных таких звеньев были упомянуты различный взгляд ученых и политиков на проблемы, неподходящие межведомственные связи, коммуникационные барьеры и т.д.

Статья 12 Кодекса представляет стратегию и механизмы осуществления ответственного рыбного хозяйства. Кодекс призывает к созданию подходящей институциональной основы для прикладных исследований, поддержки и усиления национального научно-исследовательского потенциала и установлению подходящего сотрудничества с международными организациями, а также обращается к международным организациям с просьбой о предоставлении технической и финансовой поддержки развивающимся странам, таким как республики Центральной Азии.

APPENDIX N

Implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries in Central Asia under the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development

Raymon van Anrooy
Subregional Office for Central Asia (SEC)
FAO, Ankara, Turkey

The presentation provided information on FAO-Turkey Partnership Programme (FTPP), its duration (5 years starting from 2008) and the fishery sector share of over US\$1 million of the total US\$10 millions for the 5 year period.

The Guiding principles for the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development were presented, which included the following:

- to work with and through governments and other organizations and in conjunction with others (not alone and not in parallel);
- to focus on rural livelihoods and place support for sustainable aquatic resources development and management in the context of employment generation and poverty alleviation;
- to recognize capacity building and technical advisory services as a central focus;
- to promote communication and information exchange;
- to identify opportunities to influence policy development towards sustainable and more responsible development of the sector; and
- to identify appropriate partners for broader impact of the programme.

It was mentioned that the development goal of the regional programme framework is to increase the Central Asian fisheries and aquaculture sector performance in terms of its capacity to generate food, employment and income, and in terms of its economical viability, environmental compatibility and social acceptability.

Subsequently the outcomes as proposed for the regional programme by FAO and the Ministry of Agriculture and Rural Affairs of Turkey, following the guidance of the experts at the Regional Workshop on “Inland Fisheries and Aquaculture in Central-Asia: Status and Development Prospects” which was held at the Mediterranean Fisheries Research, Production and Training Institute (AKSAM) in Beymelek, Kale, Province of Antalya, Turkey, from 11 to 14 December 2007, were presented as well as the specific outputs to be realized in support of these outcomes. The four proposed outcomes are the following:

1. a formally established regional fisheries and aquaculture arrangement in the form of Regional Fishery Body or network covering the participating countries;
2. strengthened fisheries and aquaculture sector policy, legal and institutional frameworks;
3. a capacity-building and education programme for fisheries and aquaculture professionals of the region established and functioning;
4. sustainable management of fisheries and aquaculture.

The institutional setup was presented and the participants were requested to inform FAO of any missing outputs (having been provided with a copy of the draft Regional Programme). It was further noted that the Draft Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development was at the time of the meeting under review in the Ministry of Agriculture and Rural Affairs of Turkey (MARA) and FAO and comments will be requested officially from the Central Asian countries in April/May 2008. After in-house clearance by FAO the programme would be presented to the FAO Turkey Partnership Programme–Steering Committee in June 2008 and it was expected that implementation could start in July 2008. The presentation was followed by a round of questions and observations.

ПРИЛОЖЕНИЕ N

Исполнение Кодекса ведения ответственного рыбного хозяйства в Центральной Азии в рамках Региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии

Раймон ван Анроой
Субрегиональное бюро по Центральной Азии (SEC)
ФАО, Анкара, Турция

В презентации была представлена информация о Партнерской программе «ФАО-Турция» (ППФТ), ее длительности (5 лет, начиная с 2008 г.) и доле рыбохозяйственного сектора, составляющей 1 миллион долларов США от общей суммы 10 миллионов долларов США на период 5 лет.

Были представлены следующие Руководящие принципы Региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии:

- работать вместе с правительствами и другими организациями, а также через них, причем работа должна осуществляться в сотрудничестве с другими (не по отдельности и не параллельно);
- сосредоточиться на обеспечении средств к существованию сельского населения, а также рассматривать поддержку устойчивого развития водных ресурсов и управления ими в контексте улучшения занятости и ликвидации бедности;
- обратить особое внимание на наращивание потенциала и службы технического консультирования;
- содействовать коммуникации и обмену информацией;
- исследовать возможности влияния на разработку рыбохозяйственной политики таким образом, чтобы она обеспечивала устойчивое и более ответственное развитие сектора;
- определить подходящих партнеров для достижения лучших результатов.

Было упомянуто, что целью развития основы региональной программы является увеличение производительности сектора рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии, как с точки зрения обеспечения продовольствия, занятости и доходов, так и с точки зрения экономической жизнеспособности, экологической безопасности и социальной приемлемости.

Далее был представлен список конечных результатов программы, а также т.н. «продуктов», осуществление которых необходимо для достижения этих результатов, в том виде, в котором они были предложены ФАО и Министерством по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции, следуя рекомендациям экспертов, полученным на Региональной конференции «Рыбное хозяйство и аквакультура во внутренних водах Центральной Азии: Статус и перспективы развития», состоявшейся в Средиземноморском институте исследований, производства и обучения в области рыбного хозяйства (AKSAM) в г. Беймелек (Кале, провинция Анталия, Турция), 11-14 декабря 2007 г. Были предложены следующие результаты:

1. официально учрежденная региональная организация по рыбному хозяйству и аквакультуре в виде регионального рыбохозяйственного органа или сети, охватывающей участвующие страны;
2. усиленные политическая, правовая и институциональная основы сектора рыбного хозяйства и аквакультуры;
3. учрежденная и функционирующая программа наращивания потенциала и образования для специалистов рыбного хозяйства и аквакультуры в регионе;
4. устойчивое управление рыбным хозяйством и аквакультурой.

Была представлена институциональная структура и участникам было предложено сообщить ФАО о недостающих продуктах Региональной программы (всем были предоставлены копии ее проекта). Далее было отмечено, что проект Региональной программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры в Центральной Азии в момент проведения конференции находился на рассмотрении в Министерстве по делам сельского хозяйства и сельских районов Турции (MARA) и ФАО, и что комментарии из стран Центральной Азии будут официально запрошены в апреле/мае 2008 г. После внутриведомственного одобрения ФАО программа будет представлена Руководящему комитету Партнерской программы «ФАО-Турция» (ППФТ) в июне 2008 г. Ожидается, что ее исполнение начнется в июле 2008 г. По завершении презентации последовали вопросы и замечания.

APPENDIX O

Discussion guides: Working Group session

WORKING GROUP 1 Fisheries management

Background documentation:

- 1) Code of Conduct for Responsible Fisheries – Article 7: Fisheries Management;
- 2) FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No. 4: Fisheries management.

The Working Group will focus its work on the following issues:

Long-term sustainability of fisheries requires effective management. Taking account of Article 7 of the Code of Conduct and in the context of Central Asian capture fisheries:

- a. identify the main factors that contribute to long-term sustainability;
- b. what factors undermine long-term sustainability in inland capture fisheries;
- c. explain why data gathering, and the quality of data collected are essential for sound fisheries management;
- d. when should the precautionary approach be applied, and what are the likely consequences if it is not applied;
- e. what is meant by “management measures” and why is it important that they be kept under review;
- f. why should stakeholders be consulted and involved in the development of management measures in capture fisheries, and
- g. why is an effective legal and administrative framework necessary for sound fisheries management.

Based on the discussions and conclusions on the above issues:

- h. highlight what are the main constraints to achieving effective fisheries management in inland capture fisheries;
- i. how might it be possible to reduce the effects of these constraints or overcome them completely?
- j. what is likely to happen in a country in the absence of sound fisheries management?

WORKING GROUP 2 Post-harvest practices and trade

Background documentation:

- 1) Code of Conduct for Responsible Fisheries – Article 11: Post-harvest Practices and Trade;
- 2) FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No. 7: Responsible fish utilization.

The Working Group will identify the following:

- a. the main actions that are required by the Central Asian states to implement the relevant provisions under article 11 of the Code of Conduct. Which provisions are most relevant for the countries in the region?
- b. the constraints to implementing the most relevant provisions;
- c. the possible solutions for overcoming these constraints;
- d. steps that Ministries responsible for fisheries and aquaculture might take to develop the fish processing sector and to facilitate the marketing of fish at national level;
- e. steps that Ministries responsible for fisheries and aquaculture might take in support of increasing the international trade (export and import) of fish.

Based on conclusions drawn from the above:

- f. recommend and prioritize areas for regional cooperation in implementing the most relevant provisions under article 11 of the Code of Conduct;
- g. Identify areas where further (international/donor) technical, legal or policy support may be required to implement provisions and indicate the types of support that would be required.

WORKING GROUP 3 **Aquaculture and inland capture fisheries development**

Background documentation:

- 1) Code of Conduct for Responsible Fisheries – Article 9: Aquaculture Development;
- 2) FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No. 5: Aquaculture development;
- 3) FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No. 5.1: Good aquaculture feed manufacturing practices;
- 4) FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No.6: Inland fisheries.

The Working Group will identify the following:

- a. The main actions that are required by the Central Asian states to comply with the relevant provisions under article 9 of the Code of Conduct. Which provisions are most relevant for the countries in the region?
- b. Which are the constraints to implementing the most relevant provisions?
- c. What actions have to be taken by the various stakeholders to overcome the constraints (identified under b)?
- d. Steps that Ministries responsible for inland capture fisheries and aquaculture might take to implement the actions (identified under c) at national level.
- e. Whether there are in the Central Asian region any guidelines, codes of practice, or national level regulations that include good aquaculture practices, best management practices, or a set of indicators

for sustainable aquaculture development? If so, can they be used at regional level? If not, would they be needed?

Based on conclusions drawn from the above:

- f. recommend and areas for regional cooperation in implementing the most relevant provisions under article 9 (aquaculture development) of the Code of Conduct;
- g. identify areas where further (international/donor) technical, legal or policy support may be required to implement the most relevant provisions and indicate the types of support that would be required.

ПРИЛОЖЕНИЕ О

Руководства по проведению дискуссий в рабочих группах

РАБОЧАЯ ГРУППА 1 Управление рыбным хозяйством

Опорная документация:

- 1) Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства - Статья 7: Управление рыбным хозяйством;
- 2) Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству № 4: Управление рыбным хозяйством.

Рабочая группа должна сфокусировать свою работу на следующих проблемах:

Долгосрочная устойчивость рыбного хозяйства требует эффективного управления. Принимая во внимание Статью 7 Кодекса и в контексте Центрально-азиатского рыболовства, определите:

- a. каковы основные факторы, способствующие долгосрочной устойчивости;
- b. какие факторы подрывают долгосрочную устойчивость в рыболовстве внутренних водоемов;
- c. почему сбор данных и качество собранной информации необходимы для полноценного управления рыбным хозяйством;
- d. когда должен применяться предосторожный подход, и каковы последствия в случае его неприменения;
- e. что подразумевается под «мерами управления» и почему их важно регулярно пересматривать;
- f. почему необходимо консультироваться с заинтересованными сторонами и вовлекать их в разработку мер управления рыболовством;
- g. почему эффективная правовая и административная системы необходимы для полноценного управления рыболовством.

Основываясь на дискуссиях и заключениях по вышеперечисленным вопросам, осветите:

- h. каковы основные препятствия на пути к достижению эффективного управления промыслом в рыболовстве внутренних водоемов;
- i. каковы возможности частичного или полного преодоления этих препятствий;
- j. что может произойти в стране при отсутствии обоснованного управления рыбным хозяйством.

РАБОЧАЯ ГРУППА 2 Действия после вылова рыбы и торговля

Опорная документация:

- 1) Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства - Статья 11: Действия после вылова рыбы и торговля;
- 2) Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству № 7: Ответственное использование рыбы.

Рабочая группа должна определить:

- a. Основные действия, которые необходимо предпринять государствам Центральной Азии, чтобы осуществить релевантные положения Статьи 11 Кодекса. Какие положения наиболее релевантны для стран региона?
- b. Препятствия на пути исполнения важнейших положений.
- c. Возможности для преодоления этих препятствий.
- d. Шаги, которые необходимо предпринять Министерством, ответственным за рыбное хозяйство и аквакультуру, для развития рыбоперерабатывающего сектора и облегчения реализации рыбы на национальном уровне.
- e. Шаги, которые необходимо предпринять Министерством, ответственным за рыбное хозяйство и аквакультуру, для содействия расширению международной торговли рыбой.

Основываясь на заключениях по вышеперечисленным вопросам:

- f. Предложите, в порядке приоритетности, области для регионального сотрудничества по исполнению важнейших положений Статьи 11 Кодекса.
- g. Назовите области, в которых необходима дальнейшая (международная/донорская) техническая, правовая или политическая поддержка для исполнения важнейших положений, и определите нужные формы поддержки.

РАБОЧАЯ ГРУППА 3

Развитие аквакультуры и рыболовства во внутренних водоемах

Опорная документация:

- 1) Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства - Статья 9: Развитие аквакультуры;
- 2) Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству № 5 – Развитие аквакультуры;
- 3) Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству № 5.1 –Надлежащая практика производства кормов для аквакультуры;
- 4) **Техническое руководство ФАО по ответственному рыбному хозяйству № 6 – Рыбное хозяйство во внутренних водоемах.**

Рабочая группа должна определить:

- a. Основные действия, которые необходимо предпринять государствам Центральной Азии, чтобы удовлетворить требования релевантных положений Статьи 9 Кодекса. Какие положения наиболее релевантны для стран региона?
- b. Препятствия на пути исполнения важнейших положений.
- c. Какие действия необходимо предпринять различным заинтересованным сторонам, чтобы преодолеть препятствия (определенные в пункте b)?
- d. Шаги, которые должны предпринять Министерства, ответственные за рыболовство и аквакультуру во внутренних водоемах, для осуществления необходимых действий (определенных в пункте c) на национальном уровне.
- e. Существуют ли в Центрально-азиатском регионе руководства, кодексы практики, или национальные нормативы, содержащие изложение Надлежащей практики аквакультуры, Наилучшей практики управления, или свод показателей для устойчивого развития аквакультуры? Если да, могут ли они применяться на региональном уровне? Если нет, есть ли в них необходимость?

Основываясь на заключениях по вышеперечисленным вопросам:

- f. Предложите, в порядке приоритетности, области для регионального сотрудничества по исполнению важнейших положений Статьи 9 (Развитие аквакультуры) Кодекса.
- g. Назовите области, в которых необходима дальнейшая (международная/донорская) техническая, правовая или политическая поддержка для исполнения важнейших положений, и определите нужные формы поддержки.

The Regional Workshop on the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries in the Central Asian Region: a Call to Action was organized by the Centre for Development of Fishery of the Ministry of Agriculture and Water Resources of the of Republic Uzbekistan, in close technical collaboration with FAO and with organizational support from the State Committee for Nature Protection of the Republic of Uzbekistan and the Institute of Water Problems of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

The Workshop was attended by stakeholders from Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkey and Uzbekistan. The Workshop recognized that the Code provides a suitable framework and guide for environmentally compatible, socially acceptable and economically viable development and management of the fisheries sector in the Central Asian region. It was noted that some of the countries in the region (e.g. Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan) are using the Code as guidance in their policy and legal framework development.

Региональная конференция «Кодекс ведения ответственного рыбного хозяйства ФАО 1995 года в Центральном-азиатском регионе: Призыв к действию» была организована Научно-исследовательским центром развития рыбоводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан при технической помощи ФАО и организационной поддержке Государственного комитета Республики Узбекистан по охране природы и Института водных проблем Академии наук Республики Узбекистан.

На конференции присутствовали заинтересованные партнеры из Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Турции и Узбекистана. Было признано, что Кодекс обеспечивает подходящую основу и руководство для экологически чистого, социально приемлемого и экономически жизнеспособного развития сектора рыбного хозяйства и управления им в Центральном-азиатском регионе. Было также отмечено, что некоторые страны региона (например, Кыргызстан, Таджикистан и Узбекистан) используют Кодекс как руководство в разработке политических и законодательных основ рыбного хозяйства.



ISBN 978-92-5-006054-5 ISSN 0429-9337



9 789250 060545

TR/M/10301Bi/1/08.08/1260